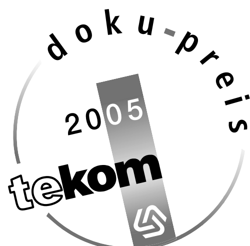
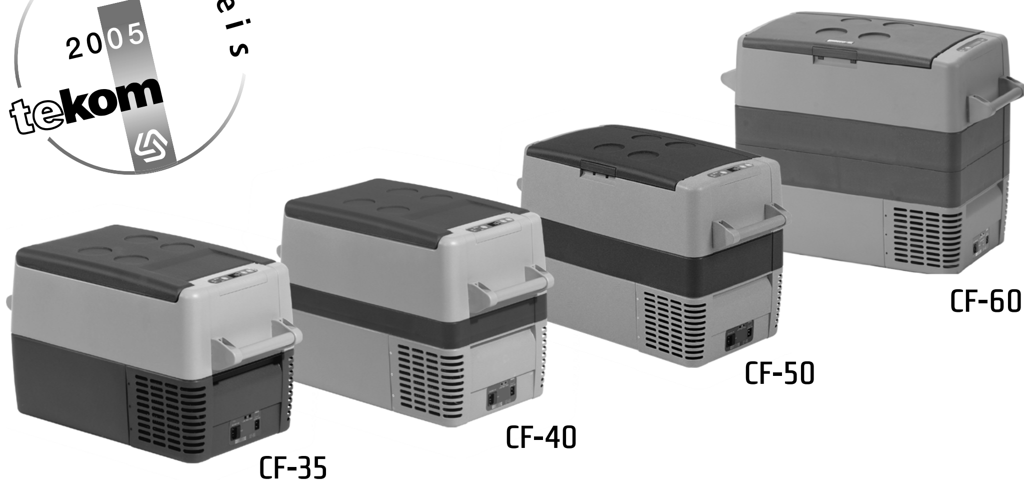
WAECO
by Dometic GROUP





WAECO CoolFreeze CF-35, CF-40, CF-50, CF-60

D

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.waeco.de

GB

We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.waeco.com

F

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.waeco.com

E

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.waeco.com

I

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.waeco.com

NL

Maak kennis met het omvangrijke productscala van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.waeco.com

DK

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.waeco.com

S

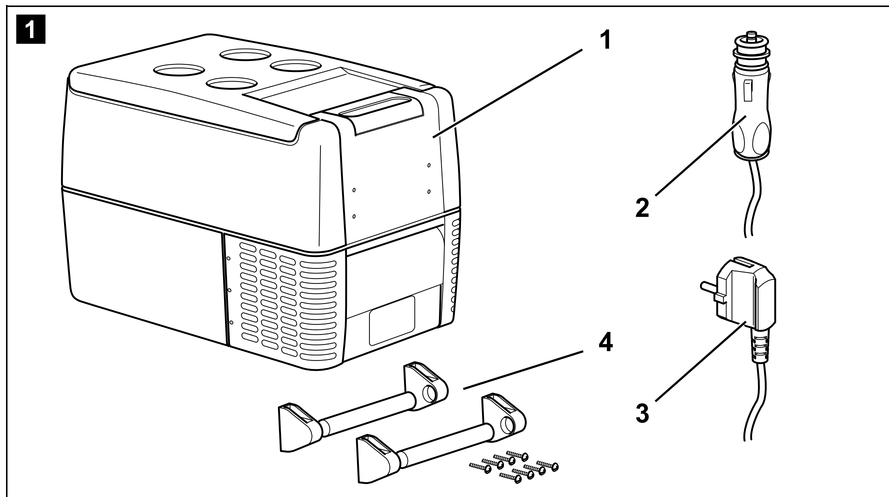
Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.waeco.com

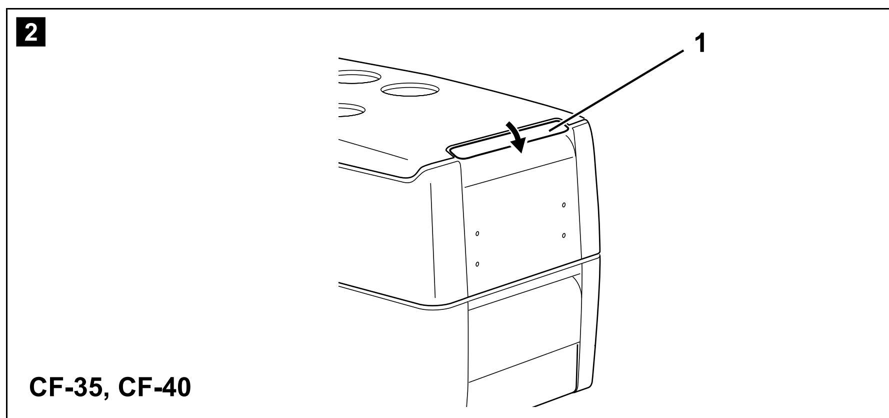
N

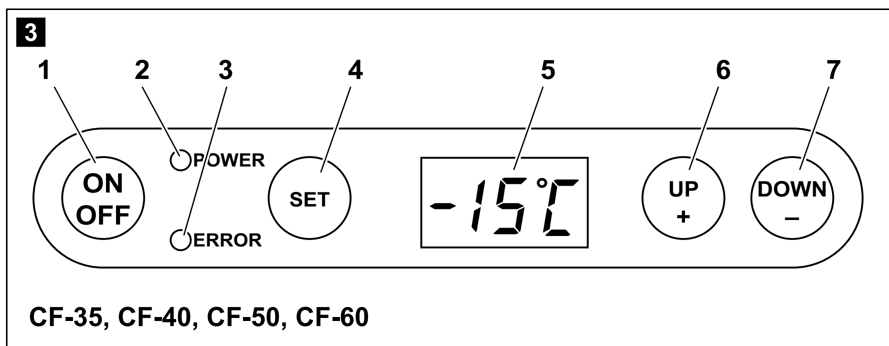
Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.waeco.com

FIN

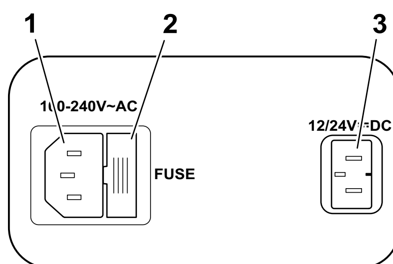
Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECOn kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuoteluettelomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.waeco.com


1
1
2
4
3

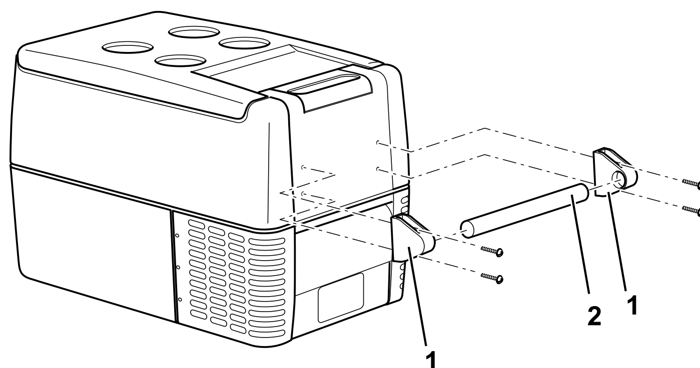

2
1
CF-35, CF-40


3
1
2
3
4
5
6
7
ON
OFF
POWER
ERROR
SET
-15°C
UP
+
DOWN
–
CF-35, CF-40, CF-50, CF-60

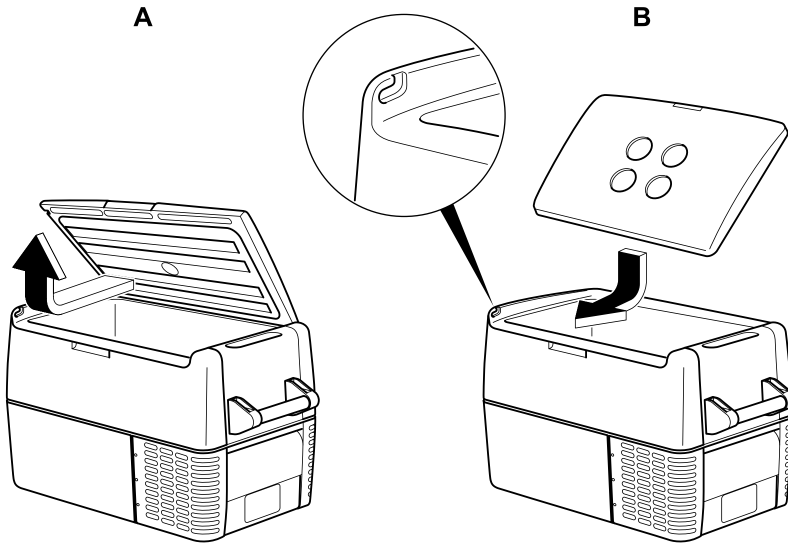
4



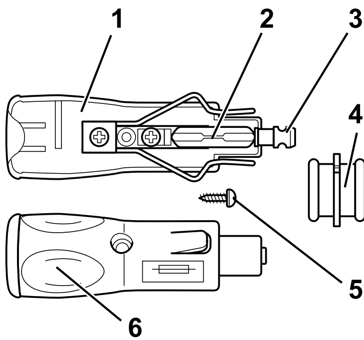
5



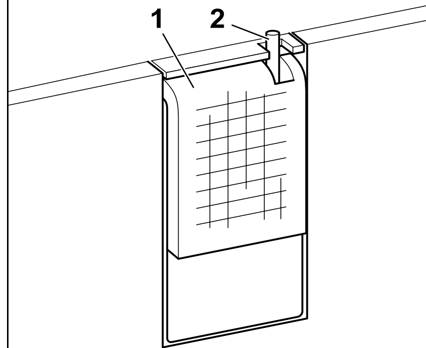
6



7



8



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



Achtung!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Warnung!
Sicherheitshinweis, der auf Gefahren durch elektrischen Strom oder elektrische Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

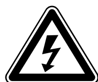
Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Grundlegende Sicherheit



- **Warnung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**
  Beim Einsatz auf Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, daß Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist!
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
  - mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel (Abb. 1 2, Seite 3) an den Zigarettenanzünder oder eine 12/24-V-Steckdose im Fahrzeug
  - oder mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel (Abb. 1 3, Seite 3) an das 100–240-V-Wechselstromnetz.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss es durch ein Spezialkabel ersetzt werden, das Sie beim Hersteller oder Kundendienst bestellen können
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder oder der Steckdose.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - nach jedem Gebrauch
  - vor einem Sicherungswechsel
- Klemmen Sie das Gerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.



- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Kühlbox sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug**!
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.

- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
  Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Kundendienst.
- Öffnen Sie auf keinen Fall den Kühlkreislauf!
- Die Kühlbox ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- **Warnung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**
  Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



- Im Inneren der Kühlbox dürfen keine elektrischen Geräte eingesetzt werden.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Regen und Feuchtigkeit.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Achtung Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.

3 Lieferumfang

Abb. 1, Seite 3, zeigt den Lieferumfang.

Pos.	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlbox
2	1	Anschlusskabel für 12/24-V⎓-Anschluss
3	1	Anschlusskabel für 100 – 240-V~-Anschluss
4	2	Tragegriff, bestehend aus: – 2 Haltern – 1 Griffstück – 4 Befestigungsschrauben
–	1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für den Betrieb auf Booten geeignet.



Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V⎓- oder 24-V⎓-Bordnetzsteckdose eines Fahrzeugs (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils sowie an einem 100 – 240-V~-Wechselstromnetz ausgelegt.



Achtung – Vorsicht bei verderblichen Medikamenten!
Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

5 Funktionsbeschreibung

Die Kühlbox kann Waren abkühlen und kühl halten sowie tiefkühlen. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Kühlkreislauf mit Kompressor. Die extrastarke Isolierung und der leistungsstarke Kompressor gewährleisten eine besonders schnelle Kühlung.

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet.

Beim Einsatz auf Booten kann die Kühlbox einer Dauerkrängung von 30° ausgesetzt werden.

5.1 Funktionsumfang

- Netzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an Wechselspannung
- Dreistufiger Batteriewächter zum Schutz der Fahrzeugbatterie
- Turbo-Modus zum schnelleren Kühlen
- Display mit Temperaturanzeige,
  wird bei niedriger Batteriespannung automatisch abgeschaltet
- Temperatureinstellung: Mit zwei Tasten in 1 °C-(2 °F)-Schritten
- Montierbare Tragegriffe

5.2 Bedien- und Anzeigeelemente

CF-35, CF-40

Verriegelung des Deckels: Abb. 2 1, Seite 3

CF-35, CF-40, CF-50, CF-60

Bedienfeld (Abb. 3, Seite 3)

Pos.	Bezeichnung	Erklärung	
1	ON OFF	Schaltet die Kühlbox ein oder aus, wenn die Taste ein bis zwei Sekunden gedrückt wird	
2	POWER	Betriebsanzeige	
		LED leuchtet grün:	Kompressor ist an
		LED leuchtet orange:	Kompressor ist aus
		LED blinkt orange:	Display wurde automatisch abgeschaltet, weil die Batteriespannung niedrig ist
3	ERROR	LED blinkt rot:	eingeschaltetes Gerät ist nicht betriebsbereit
4	SET	Wählt den Eingabemodus – Temperatureinstellung – Angabe von °Celsius oder °Fahrenheit – Batteriewächter einstellen	
5	–	Display, zeigt die Werte an	
6	UP +	Einmal antippen erhöht den gewählten Eingabewert	
7	DOWN –	Einmal antippen verringert den gewählten Eingabewert	

Anschlussbuchsen (Abb. 4, Seite 4):

Pos.	Bezeichnung
1	Anschlussbuchse Wechselspannungsversorgung
2	Sicherungshalter
3	Anschlussbuchse Gleichspannungsversorgung

6 Bedienung

6.1 Vor dem ersten Gebrauch



Hinweis
Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 21).

Griffe montieren

Die Griffe liegen lose bei. Falls Sie die Griffe montieren wollen, gehen Sie wie folgt vor:

➤ Stecken Sie jeweils zwei Halter (Abb. 5 1, Seite 4) und ein Griffstück (Abb. 5 2, Seite 4) zu einem Griff zusammen.

➤ Befestigen Sie den Griff mit den beiliegenden Schrauben in den vorgesehenen Bohrungen.

Deckelanschlag umdrehen

CF-50, CF-60

Sie können den Deckelanschlag umdrehen, falls Sie den Deckel zur anderen Seite öffnen möchten. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

➤ Öffnen Sie den Deckel und ziehen Sie ihn heraus (Abb. 6 A, Seite 5).

➤ Drehen Sie den Deckel.

➤ Setzen Sie den Deckel in die Deckelaufnahmen auf der gegenüberliegenden Seite der Kühlbox ein (Abb. 6 B, Seite 5).

Temperatureinheit wählen

Sie können zur Temperaturanzeige zwischen den Werten für °Celsius und °Fahrenheit wählen. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

➤ Schalten Sie die Kühlbox ein.

➤ Drücken Sie den Taster „SET“ (Abb. 3 4, Seite 3) zweimal.

➤ Stellen Sie mit den Tastern „UP +“ (Abb. 3 6, Seite 3) bzw. „DOWN -“ (Abb. 3 7, Seite 3), die Temperatureinheit °Celsius oder °Fahrenheit ein.

✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte Temperatureinheit an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

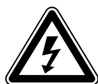
6.2 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie die Kühlbox nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie den Deckel nicht länger offen stehen als nötig.
- Tauen Sie die Kühlbox ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

6.3 Kühlbox anschließen

An eine Batterie anschließen (Fahrzeug oder Boot)

Die Kühlbox kann mit 12 V oder 24 V Gleichspannung betrieben werden.



Warnung – Gefahr von Geräteschäden!
Klemmen Sie die Kühlbox und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

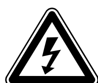
Zur Sicherheit ist die Kühlbox mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der die Kühlbox gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt.

➤ Stecken Sie das 12/24-V-Anschlusskabel (Abb. 1 2, Seite 3) in die Gleichspannungs-Buchse und schließen Sie es an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V- oder 24-V-Steckdose an.

An ein 100–240-V-Wechselstromnetz anschließen (z. B. zu Hause oder im Büro)



Warnung – Lebensgefahr durch Stromschlag!
Hantieren Sie nie mit Steckern und Schaltern, wenn Sie nasse Hände haben oder mit den Füßen in der Nässe stehen.



Warnung – Lebensgefahr durch Stromschlag!
Wenn Sie Ihre Kühlbox an Bord eines Bootes per Landanschluss am 100–240-V-Wechselstromnetz betreiben, müssen Sie auf jeden Fall einen FI-Schutzschalter zwischen 100–240-V-Wechselstromnetz und Kühlbox schalten.
Lassen Sie sich von einem Fachmann beraten.

Die Kühlboxen haben ein integriertes Multispannungsnetzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an eine Wechselspannung von 100-240 V. Durch die Vorrangschaltung wird automatisch auf Netzbetrieb umgeschaltet, wenn das Gerät an ein 100–240-V-Wechselstromnetz angeschlossen ist, auch wenn das 12/24-V-Anschlusskabel noch angeschlossen ist.

Beim Umschalten zwischen Wechselstromnetz und Batterieversorgung kann für einige Minuten die rote LED leuchten.

➤ Stecken Sie das 100 – 240-V-Anschlusskabel (Abb. 1 3, Seite 3) in die Wechselspannungs-Buchse und schließen Sie es an das 100 – 240-V-Wechselstromnetz an.

6.4 Batteriewächter verwenden



Das Gerät ist mit einem mehrstufigen Batteriewächter ausgestattet, der Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das 12/24-V-Bordnetz vor zu tiefer Entladung schützt.

Wird die Kühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Box selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Die Kühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.



Achtung – Beschädigungsgefahr!
Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr ihre volle Ladekapazität, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Im Modus „HIGH" spricht der Batteriewächter schneller an als in den Stufen „LOW" und „MED" (siehe folgende Tabelle).

Batteriewächter-Modus	LOW	MED	HIGH
Ausschaltspannung bei 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Wiedereinschaltspannung bei 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Ausschaltspannung bei 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Wiedereinschaltspannung bei 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Um den Modus für den Batteriewächter zu ändern gehen Sie wie folgt vor:

➤ Schalten Sie die Kühlbox ein.

➤ Drücken Sie den Taster „SET" (Abb. 3 4, Seite 3) dreimal.

➤ Stellen Sie mit den Tastern „UP +" (Abb. 3 6, Seite 3) bzw. „DOWN -" (Abb. 3 7, Seite 3), den Modus für den Batteriewächter ein.

✓ Das Display zeigt für einige Sekunden den eingestellten Modus an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.



Hinweis
Wenn die Kühlbox von der Starterbatterie versorgt wird, wählen Sie den Batteriewächter-Modus „HIGH". Wenn die Kühlbox an eine Versorgungsbatterie angeschlossen ist, reicht der Batteriewächter-Modus „LOW" aus.
Wenn Sie die Kühlbox am Wechselstromnetz betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW".

6.5 Kühlbox benutzen



Achtung – Überhitzungsgefahr!
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

➤ Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.
Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind und die erwärmte Luft gut abziehen kann.



Hinweis
Stellen Sie die Kühlbox wie dargestellt auf (Abb. 1, Seite 3). Wird die Box in einer anderen Position betrieben, so kann das Gerät Schaden nehmen.

➤ Schließen Sie die Kühlbox an, siehe „Kühlbox anschließen“ auf Seite 14.



Hinweis
Wenn Sie die Kühlbox am Wechselstromnetz betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW“.



Achtung – Gefahr durch zu niedrige Temperatur!
Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

➤ Drücken Sie den Taster „ON/OFF“ (Abb. 3 1, Seite 3) für ein bis zwei Sekunden.

✓ Die LED „POWER“ leuchtet.

✓ Das Display (Abb. 3 5, Seite 3) schaltet sich ein und zeigt die aktuelle Kühltemperatur an.



Hinweis
Die angezeigte Temperatur bezieht sich auf die Mitte des Innenraums. Die Temperatur an anderen Stellen kann davon abweichen.

✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.



Hinweis
Beim Betrieb an einer Batterie schaltet das Display automatisch ab, wenn die Batteriespannung niedrig ist. Die LED „POWER“ blinkt orange.

Kühlbox verriegeln

CF-35, CF-40

➤ Schließen Sie den Deckel.

➤ Drücken Sie die Verriegelung (Abb. 2 1, Seite 3) nach unten, bis sie hörbar einrastet.

6.6 Temperatur einstellen

➤ Drücken Sie den Taster „SET“ (Abb. 3 4, Seite 3) einmal.

➤ Stellen Sie mit den Tastern „UP +“ (Abb. 3 6, Seite 3) bzw. „DOWN -“ (Abb. 3 7, Seite 3) die Kühltemperatur ein.

✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte gewünschte Kühltemperatur an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

6.7 Kühlbox ausschalten

➤ Räumen Sie die Kühlbox leer.

➤ Schalten Sie die Kühlbox aus.

➤ Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen:

➤ Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

6.8 Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!
Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

➤ Nehmen Sie das Kühlgut heraus.

➤ Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.

➤ Schalten Sie das Gerät ab.

➤ Lassen Sie den Deckel offen.

➤ Wischen Sie das Tauwasser auf.

6.9 Gerätesicherung austauschen



Warnung – Lebensgefahr durch Stromschlag!
Ziehen Sie vor dem Austauschen der Gerätesicherung die Anschlusskabel ab.

➤ Ziehen Sie die Anschlusskabel ab.

➤ Hebeln Sie den Sicherungseinsatz (Abb. 4 2, Seite 4) z. B. mit einem Schraubendreher heraus.

➤ Tauschen Sie die defekte Sicherung gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert (T4AL 250V) aus.

➤ Drücken Sie den Sicherungseinsatz wieder in das Gehäuse.

6.10 Steckersicherung (12/24 V) austauschen

➤ Ziehen Sie die Ausgleichshülse (Abb. 7 4, Seite 5) vom Stecker ab.

➤ Drehen Sie die Schraube (Abb. 7 5, Seite 5) aus der oberen Gehäusehälfte (Abb. 7 1, Seite 5) heraus.

➤ Heben Sie vorsichtig die obere Gehäusehälfte von der unteren (Abb. 7 6, Seite 5) ab.

➤ Nehmen Sie den Kontaktstift (Abb. 7 3, Seite 5) heraus.

➤ Tauschen Sie die defekte Sicherung (Abb. 7 2, Seite 5) gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert (8A 32V) aus.

➤ Setzen Sie den Stecker in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

6.11 Leuchtkörper wechseln

➤ Drücken Sie den Schaltpin (Abb. 8 2, Seite 5) nach unten, sodass sich das transparente Teil (Abb. 8 1, Seite 5) der Leuchte nach vorne abnehmen lässt.

➤ Tauschen Sie den Leuchtkörper aus.



Hinweis
Die LEDs im Leuchtkörper müssen zum transparenten Teil der Leuchte ausgerichtet sein.

➤ Setzen Sie das transparente Teil der Leuchte wieder in das Gehäuse ein.

7 Reinigung und Pflege



Warnung – Lebensgefahr durch Stromschlag!
Ziehen Sie vor jeder Reinigung und Pflege den Netzstecker.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!
Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser. Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können. Verwenden Sie nie Bürsten, Kratzer oder harte und spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

➤ Reinigen Sie das Gerät innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	An der 12/24-Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Gerätesicherung ist defekt.	Tauschen Sie die Gerätesicherung aus, siehe „Gerätesicherung austauschen“ auf Seite 19.
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ leuchtet).	Kompressor defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ blinkt orange, Display ist ausgeschaltet).	Batteriespannung nicht ausreichend.	Prüfen Sie die Batterie und laden Sie sie gegebenenfalls.
Beim Betrieb an der 12/24-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn der Stecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des 12/24-V-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (8 A) des 12/24-V-Steckers aus, siehe „Steckersicherung (12/24 V) austauschen“ auf Seite 20
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12/24-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung zu Ihrem KFZ).
Das Display zeigt eine Fehlermeldung (z.B. „Err1“) an und das Gerät kühlt nicht.	Eine interne Betriebsstörung hat das Gerät ausgeschaltet.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

10 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	CF-35	CF-40
Inhalt:	31 Liter	37 Liter
Anschlussspannung:	12/24 V⎓ und 100–240 V~	
Nennstrom:		
– 12 V⎓:	6,0 A	6,0 A
– 24 V⎓:	3,0 A	3,0 A
– 100–240 V~:	1,3 bis 0,7 A	1,3 bis 0,7 A
Kühlleistung:	+10 °C bis –18 °C (+50 °F bis 0 °F)	
Abmessungen (BxHxT) in mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Gewicht:	15 kg	16 kg

	CF-50	CF-60
Inhalt:	49 Liter	59 Liter
Anschlussspannung:	12/24 V⎓ und 100–240 V~	
Nennstrom:		
– 12 V⎓:	7,0 A	7,0 A
– 24 V⎓:	3,0 A	3,0 A
– 100–240 V~:	1,3 bis 0,7 A	1,3 bis 0,7 A
Kühlleistung:	+10 °C bis –18 °C (+50 °F bis 0 °F)	
Abmessungen (BxHxT) in mm:	630 x 480 x 360	630 x 582 x 360
Gewicht:	18 kg	21,6 kg



Hinweis
Ab Umgebungstemperaturen von über 32 °C (90 °F) kann die minimale Temperatur nicht mehr erreicht werden.

Prüfung/Zertifikate:

e 4

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Der Kühlkreis enthält R134a.

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is handed over to another person, this operating manual must be handed over along with the device.

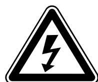
Contents

1 Notes on using the manual

The following symbols are used in this operating manual:



Caution!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the device.



Warning!
Safety instruction relating to a danger from an electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can cause material damage or personal injury and impair the function of the device.



Note
Supplementary information for operating the device.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

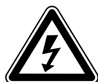
Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions

The manufacturer will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Damage to the appliance resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the device without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



- **Warning – Danger of electrocution!**
  When using the device on boats: If the device is powered by the mains, ensure that the power supply is protected with a ground fault interrupter circuit.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the device as follows:
  - With the cable supplied (fig. 1 2, page 3) to the cigarette lighter in the vehicle or to a 12/24 V plug socket in the vehicle
  - or with the enclosed connection cable (fig. 1 3, page 3) to the 100–240 V AC mains.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or service agent.
- Do not pull the plug out of the cigarette lighter or the socket by the cable.
- Pull out the connection cable:
  - Before cleaning and maintenance
  - After use
  - Before changing a fuse
- Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.



- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge prevents them from using the appliance safely should not use this appliance without initial supervision or instruction by a responsible person.
- **Electronic devices are not toys.**
  Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards.
  Should your device need to be repaired, please contact customer service.

- Do not open the refrigerant circuit under any circumstances!
- The cooler is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

2.2 Operating the device safely



- **Warning – Danger of electrocution!**
  Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device from an AC mains.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



- Do not place any electrical devices inside the cooler.
- Set up the device in a dry location where it is protected against splashing water.
- Protect the device and the cable against rain and moisture.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.)
- **Caution! Danger of overheating!**
  Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat generated during normal operation is able to dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Never immerse the device in water.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.

3 Scope of delivery

fig. 1, page 3, shows the scope of delivery.

Item	Quantity	Description
1	1	Cooler
2	1	Connection cable for 12/24 V⎓ connection
3	1	Connection cable for 100–240 V~ connection
4	2	Carrying handle, consisting of: – 2 holders – 1 handle – 4 fastening screws
–	1	Operating manual

4 Intended use



The cooler is suitable for cooling and freezing foods. The device is also suitable for use on boats.



The device is designed to be operated from a 12 V⎓ or 24 V⎓ on-board supply socket of a vehicle (e. g. cigarette lighter), boat or caravan as well as from a 100–240 V AC mains.



Caution – When cooling perishable medicines!
If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is adequate for this purpose.

5 Function description

The cooler can chill products, keep them cool as well as freeze them. A maintenance-free refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The extra strong insulation and powerful compressor ensure especially fast cooling.

The cooler is portable.

When used on boats, the cooler can be withstand a constant heel (inclination) of 30°.

5.1 Scope of functions

- Power supply with priority circuit for connecting to the AC mains
- Three-level battery monitor to protect the vehicle battery
- Turbo mode for rapid cooling
- Display with temperature gauge
  switches off automatically at low battery voltage
- Temperature setting: With two buttons in steps of 1 °C (2 °F)
- Removable carrying handles

5.2 Operating and display elements

CF-35, CF-40

Lock for lid: fig. 2 1, page 3

CF-35, CF-40, CF-50, CF-60

Operating panel (fig. 3, page 3)

Item	Description	Explanation	
1	ON OFF	Switches the cooler on or off when the button is pressed for between one and two seconds	
2	POWER	Status indication	
		LED lights up green:	Compressor is on
		LED lights up orange:	Compressor is off
		LED flashes orange:	display switched off automatically due to low battery voltage
3	ERROR	LED flashes red:	Device is switched on but not ready for operation
4	SET	Selects the input mode – Temperature setting – Celsius or Fahrenheit display – Set battery monitor	
5	–	Display, shows the information	
6	UP +	Press once to increase the value	
7	DOWN –	Press once to decrease the value	

Connection sockets (fig. 4, page 4):

Item	Description
1	Connection socket AC voltage supply
2	Fuse holder
3	Connection socket ⚠ DC voltage supply

6 Operation

6.1 Before initial use



Note
Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 39).

Mounting the handles

The handles are enclosed unassembled. If you wish to attach the handles, proceed as follows:

➤ Make a handle by putting two holders (fig. 5 1, page 4) and a handle (fig. 5 2, page 4) together.

➤ Fasten the grip with the enclosed screws in the holes provided.

Turning the lid stop around

CF-50, CF-60

You can turn the lid stop around if you want to open the lid from the other side. To do this, proceed as follows:

➤ Open the lid and pull it out (fig. 6 A, page 5).

➤ Turn the lid.

➤ Insert the lid in the lid holders on the side opposite the cooler (fig. 6 B, page 5).

Selecting the temperature units

You can switch the temperature display between Celsius and Fahrenheit. This is how to do it:

➤ Switch on the cooler.

➤ Press the “SET” button (fig. 3 4, page 3) twice.

➤ Use the “UP +” (fig. 3 6, page 3) and “DOWN -” (fig. 3 7, page 3) buttons to select Celsius or Fahrenheit.

✓ The selected temperature units then appear in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

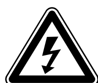
6.2 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected from direct sunlight.
- Allow hot food to cool down first before you place it into the device.
- Do not open the cooler more often than necessary.
- Do not leave the lid open for longer than necessary.
- Defrost the cooler once a layer of ice forms.
- Avoid unnecessary low temperatures.

6.3 Connecting the cooler

Connecting to a battery (Vehicle or boat)

The cooler can be operated with 12 V or 24 V⎓.



Warning – Danger of damaging the device!
Disconnect the cooler and other consumer units from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons the cooler is equipped with an electronic system to prevent the polarity reversal. This protects the cooler against short-circuiting when connecting to a battery.

➤ Plug the 12/24-V connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the DC voltage socket and also into the cigarette lighter or a 12 V or 24 V socket.

Connecting to a 100–240 V AC mains (E.g. in the home or office)



Warning – Danger of electrocution!
Never handle plugs and switches with wet hands or if you are standing on a wet surface.



Warning – Danger of electrocution!
If you are operating your cooler on board a boat from a mains connection of 100–240 V~, you must install a residual current circuit breaker between the 100–240 V AC mains and the cooler.
Seek advice from a trained technician.

The coolers have an integrated multi-voltage power supply with priority circuit for connecting to an AC voltage source of 100–240 V. The priority circuit automatically switches the cooler to mains operation, if the device is connected to a 100–240 V AC mains, even if the 12/24 V connection cable is still attached.

When switching between the AC mains and the battery supply, the red LED may light up briefly.

➤ Plug the 100–240 V connection cable (fig. **1** 3, page 3) into the AC voltage socket and connect it to the 100–240 V AC voltage mains.

6.4 Using the battery monitor



The device is equipped with a multi-level battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the on-board 12/24 V supply.

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.



Caution – Danger of damage!
When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

In “HIGH” mode, the battery monitor responds faster than at the levels “LOW” and “MED” (see the following table).

Battery monitor mode	LOW	MED	HIGH
Switch-off voltage at 12 V	10.1 V	11.4 V	11.8 V
Restartvoltage at 12 V	11.1 V	12.2 V	12.6 V
Switch-off voltage at 24 V	21.5 V	24.1 V	24.6 V
Restart voltage at 24 V	23.0 V	25.3 V	26.2 V

This is how to select the battery monitor mode:

➤ Switch on the cooler.

➤ Press the “SET” button (fig. 3 4, page 3) three times.

➤ Use the “UP +” (fig. 3 6, page 3) and “DOWN -” (fig. 3 7, page 3) buttons to select the battery monitor mode.

✓ The selected mode then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.



Note
When the cooler is supplied by the starter battery, select the battery monitor mode “HIGH”. If the cooler is connected to a supply battery, the battery monitor mode “LOW” will suffice.
If you wish to operate the cooler from the AC mains, set the battery monitor to the “LOW” position.

6.5 Using the cooler



Caution – Danger of overheating!
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

➤ Place the cooler on a firm foundation.
Make sure that the ventilation slots are not covered and that the heated air can dissipate.



Note
Place the cooler as shown (fig. 1, page 3).If you operate the box in a different position it can be damaged.

➤ Close the cooler, see “Connecting the cooler” on page 33.



Note
If you wish to operate the cooler from the AC mains, set the battery monitor to the “LOW” position.



Caution – Danger from excessively low temperature!
Ensure that the only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.

➤ Press the “ON/OFF” button (fig. 3 1, page 3) for between one and two seconds.

✓ The “POWER” LED lights up.

✓ The display (fig. 3 5, page 3) switches on and shows the current cooling temperature.



Note
The temperature displayed is that of the middle of the interior. The temperatures elsewhere can deviate from this temperature.

✓ The cooler starts cooling the interior.



Note
When operating with the battery, the display switches off automatically if the battery voltage is low. The LED “POWER” flashes orange.

Locking the cooler

CF-35, CF-40

➤ Close the lid.

➤ Press the lock (fig. 2 1, page 3) down, until it latches in place audibly.

6.6 Setting the temperature

➤ Press the “SET” button (fig. 3 4, page 3) once.

➤ Use the “UP +” (fig. 3 6, page 3) and “DOWN -” (fig. 3 7, page 3) buttons to select the cooling temperature.

✓ The cooling temperature appears in the display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed again.

6.7 Switching off the cooler

➤ Empty the cooler.

➤ Switch the cooler off.

➤ Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooler for a longer period of time:

➤ Leave the cover slightly open. This prevents odour build-up.

6.8 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the vaporiser. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



Caution – Danger of damaging the device!
Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

➤ Take out the contents of the cooling device.

➤ If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.

➤ Switch off the device.

➤ Leave the cover open.

➤ Wipe off the defrosted water.

6.9 Replacing the device fuse



Warning – Danger of electrocution!
Disconnect the connection cable before you replace the device fuse.

➤ Pull off the connection cable.

➤ Pry out the fuse insert (fig. 4 2, page 4) with a screwdriver.

➤ Replace the defective fuse with a new one that has the same rating (T4AL 250V).

➤ Press the fuse insert back into the housing.

6.10 Replacing the plug fuse (12/24 V)

➤ Pull the adapter sleeve (fig. 7 4, page 5) off of the plug.

➤ Unscrew the screw (fig. 7 5, page 5) out of the upper half of the housing (fig. 7 1, page 5).

➤ Carefully raise the upper half of the housing from the lower (fig. 7 6, page 5) half.

➤ Take out the contact pin (fig. 7 3, page 5).

➤ Replace the defective fuse (fig. 7 2, page 5) with a new one that has the same rating (8A 32V).

➤ Re-assemble the plug in the reverse order.

6.11 Replacing the light bulb

➤ Press the switch pin (fig. 8 2, page 5) downwards so that the transparent part (fig. 8 1, page 5) of the lamp can be removed at the front.

➤ Replace the light bulb.



Note
The LEDs in the light bulb must be aligned with the transparent part of the lamp.

➤ Press the transparent part of the lamp back into the housing.

7 Cleaning and maintenance



Warning – Danger of electrocution!
Always pull out the mains plug before you clean and service the device.



Caution – Danger of damaging the device!
Never clean the device under running water or in dish water.
Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the device.
Never use brushes, scouring pads or hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

➤ Occasionally clean the inside of the device with a damp cloth.

8 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

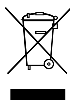
- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	There is no voltage present in the 12/24 V socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to apply current to the cigarette lighter.
	No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The device fuse is defective.	Replace the device fuse, see “Replacing the device fuse” on page 37.
	The integrated mains adapter is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The device does not cool (plug is inserted, “POWER” LED is lit).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
The device does not cool (plug is inserted, “POWER” LED flashes orange, display is switched off).	Battery voltage is too low.	Test the battery and charge it as needed.
When operating from the 12/24-V socket (cigarette lighter): The ignition is on and the device is not working and the LED is not lit. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the lighter socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the 12/24 V plug has blown.	Replace the fuse (8 A) in the 12/24 V plug, see “Replacing the plug fuse (12/24 V)” on page 38.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle’s 12/24 V socket fuse (usually 15 A). Please refer to your vehicle’s operating manual.
The display shows an error message (e.g. “Err1”) and the appliance does not cool.	The appliance has switched off due to an internal fault.	This can only be repaired by an authorised repair centre.

10 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	CF-35	CF-40
Overall capacity:	31 litres	37 litres
Connection voltage:	12/24 V⎓ and 100–240 V~	
Rated current: – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 6.0 A 3.0 A 1.3 to 0.7 A	 6.0 A 3.0 A 1.3 to 0.7 A
Cooling capacity:	+10 °C to –18 °C (+50 °F to 0 °F)	
Dimensions (W x H x D) in mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Weight:	15 kg	16 kg

	CF-50	CF-60
Overall capacity:	49 litres	59 litres
Connection voltage:	12/24 V⎓ and 100–240 V~	
Rated current: – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 7.0 A 3.0 A 1.3 to 0.7 A	 7.0 A 3.0 A 1.3 to 0.7 A
Cooling capacity:	+10 °C to –18 °C (+50 °F to 0 °F)	
Dimensions (W x H x D) in mm:	630 x 480 x 360	630 x 582 x 360
Weight:	18 kg	21.6 kg



Note
If the ambient temperature is above +32°C (+90 °F), the minimum temperature cannot be attained.

Test/certificates:



Versions, technical modifications and delivery options reserved.

The coolant circuit contains R134a.

Veuillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service puis conservez-le. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1 Remarques concernant l'utilisation de ce manuel

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



Attention !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Avertissement !
Consigne de sécurité relative aux dangers émanant du courant électrique ou de la tension électrique : le non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels, compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Remarque
Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3: cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

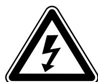
Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel,
- des modifications apportées à l'appareil sans autorisation explicite de la part du fabricant,
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice.

2.1 Sécurité générale



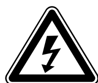
- **Avertissement – Danger de mort par électrocution !**
  En cas d’utilisation sur des bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l’appareil est branché sur secteur !
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l’alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l’appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  – avec le câble de raccordement fourni (fig. 1 2, page 3) sur l’allume-cigares ou la prise 12/24 V du véhicule
  – ou avec le câble de raccordement fourni (fig. 1 3, page 3) sur secteur à courant alternatif 100–240-V.
- Si le câble de raccordement est endommagé, il doit être remplacé par un câble spécial que vous pouvez commander chez le fabricant ou un représentant du service après-vente.
- Ne débranchez jamais l’appareil de l’allume-cigares ou de la prise en tirant directement sur le câble de raccordement.
- Débranchez le câble de raccordement
  – avant tout nettoyage et entretien
  – après chaque utilisation
  – avant un changement de fusible
- Débranchez l’appareil et les autres consommateurs d’énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l’électronique des appareils.



- Les personnes incapables d'utiliser la glacière en toute sécurité que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
  Placez et utilisez l'appareil hors de la portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si l’appareil présente des dégâts visibles, il est interdit de le mettre en service.

- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l’appareil. Toute réparation mal effectuée risque d’entraîner de sérieux dangers.
  Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente.
- Ne jamais ouvrir le circuit de refroidissement !
- Ne pas utiliser la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

2.2 Consignes de sécurité concernant l’utilisation de l’appareil



- **Avertissement – Danger de mort par électrocution !**
  Ne touchez jamais de lignes électriques dénudées à mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.
- Avant de mettre l’appareil en service, assurez-vous que la ligne d’alimentation électrique et la fiche sont sèches.



- Il est interdit d’utiliser un appareil électrique à l’intérieur de la glacière.
- Installez l’appareil dans un endroit sec et à l’abri des éclaboussures d’eau.
- Tenez l’appareil et les câbles à l’abri de la pluie et de l’humidité.
- Ne placez pas l’appareil près de flammes ou d’autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Attention, danger de surchauffe !**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Assurez-vous que les fentes d’aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l’appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l’air puisse circuler.
- Ne plongez jamais l’appareil dans l’eau.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.

3 Contenu de la livraison

La fig. 1, page 3, indique les pièces comprises dans la livraison.

N°	Quantité	Désignation
1	1	Glacière
2	1	Câble de raccordement pour prise 12/24 V⎓
3	1	Câble de raccordement pour prise 100 – 240 V~
4	2	Poignée de transport, composée de : – 2 fixations – 1 corps de poignée – 4 vis de fixation
–	1	Manuel d'utilisation

4 Usage conforme



La glacière est conçue pour la réfrigération et la congélation de produits alimentaires. L'appareil peut également être utilisé sur des bateaux.



L'appareil peut être branché sur la prise d'alimentation 12 V⎓ ou 24 V⎓ d'un véhicule (par ex. un allume-cigare), d'un bateau ou d'un camping-car, ou être raccordé à un réseau à tension alternative de 100 – 240 V~.



Attention – Prenez garde aux médicaments périssables !
Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les médicaments concernés.

5 Description du fonctionnement

La glacière permet de réfrigérer, de tenir au frais ou de congeler des produits. La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui fonctionne ne nécessite aucune maintenance. Sa puissante isolation son compresseur performant garantissent un refroidissement particulièrement rapide.

La glacière convient pour une utilisation mobile.

En cas d’utilisation sur bateaux, la glacière peut supporter un angle de gîte permanent de 30°.

5.1 Fonctions de l’appareil

- Bloc d’alimentation avec raccordement prioritaire pour branchement sur une tension alternative
- Protecteur de batterie à trois niveaux pour protéger la batterie du véhicule
- Mode turbo pour un refroidissement plus rapide
- Ecran avec affichage de la température,
  s'éteint automatiquement lorsque la tension de la batterie est faible
- Réglage de la température: avec deux touches, par pas de 1 °C (2 °F)
- Poignées de transport montables

5.2 Commandes et affichage

CF-35, CF-40

Verrouillage du couvercle : fig. 2 1, page 3

CF-35, CF-40, CF-50, CF-60

Panneau de commande (fig. 3, page 3)

Pos.	Désignation	Signification	
1	ON OFF	Permet d’allumer ou d’éteindre la glacière sur une pression d’une à deux seconde sur la touche	
2	POWER	Témoin lumineux de fonctionnement	
		La DEL s’allume en vert :	le compresseur est en marche
		La DEL s’allume en orange :	le compresseur est arrêté
		La DEL clignote en orange :	l'écran a été automatiquement éteint parce que la tension de la batterie est faible
3	ERROR	La DEL clignote en rouge :	l’appareil est allumé mais n’est pas prêt à fonctionner
4	SET	Permet de sélectionner le mode de saisie – Réglage de la température – Indication de degrés Celsius ou Fahrenheit – Réglage du protecteur de batterie	
5	–	Ecran, affiche les valeurs	
6	UP +	Une pression sur cette touche augmente la valeur de saisie sélectionnée	
7	DOWN –	Une pression sur cette touche diminue la valeur de saisie sélectionnée	

Prises de raccordement (fig. 4, page 4) :

N°	Désignation
1	Prise de raccordement de l'alimentation en tension alternative
2	Porte-fusible
3	Prise de raccordement de l'alimentation en tension continue

6 Utilisation

6.1 Avant la première utilisation



Remarque
Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 57).

Monter les poignées

Les poignées sont fournies démontées. Pour monter les poignées, procédez de la manière suivante :

➤ Assemblez deux fixations (fig. 5 1, page 4) avec un corps de poignée (fig. 5 2, page 4) pour former une poignée.

➤ Vissez la poignée ainsi constituée dans les orifices prévus à l'aide des vis fournies.

Retournement de la butée du couvercle

CF-50, CF-60

Vous pouvez retourner la butée du couvercle si vous voulez ouvrir celui-ci par l'autre côté. Procédez comme suit :

➤ Ouvrez le couvercle et retirez-le (fig. 6 A, page 5).

➤ Tournez le couvercle.

➤ Placez le couvercle dans l'emplacement du couvercle situé du côté opposé de la glacière (fig. 6 B, page 5).

Sélection de l'unité de température

Vous pouvez sélectionner l'affichage de la température en degrés Celsius ou Fahrenheit. Procédez comme suit :

➤ Allumez la glacière.

➤ Appuyez deux fois sur la touche « SET » (fig. 3 4, page 3).

➤ Sélectionnez l'unité de température (Celsius ou Fahrenheit) à l'aide des touches « UP + » (fig. 3 6, page 3) ou « DOWN - » (fig. 3 7, page 3).

✓ L'écran affiche l'unité de température sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

6.2 Conseils pour économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans la glacière.
- N'ouvrez pas la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le couvercle ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez la glacière dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Evitez une température intérieure inutilement basse.

6.3 Raccordement de la glacière

Raccordement à une batterie (automobile ou bateau)

La glacière peut être branchée sur une tension continue de 12 V ou de 24 V.



Avertissement – L'appareil peut être endommagé !
Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

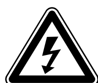
Pour des raisons de sécurité, la glacière est équipée d'une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les court-circuits.

➤ Branchez le câble de raccordement 12/24 V (fig. 1 2, page 3) dans la prise pour tension continue et raccordez-le à l'allume-cigares ou à une prise 12 ou 24 V.

Raccordement à un réseau à tension alternative de 100–240 V (p. ex. à la maison ou au bureau)



Avertissement – Danger de mort par électrocution !
Ne vous approchez pas de prises ou de commutateurs lorsque vous avez les mains mouillées ou les pieds dans l'eau.



Avertissement – Danger de mort par électrocution !
Si vous raccordez votre glacière à bord d'un bateau à un réseau à tension alternative 100–240 V l'intermédiaire d'une prise de quai, vous devez absolument brancher un disjoncteur différentiel entre le réseau 100–240 V et la glacière.
Veuillez vous renseigner auprès d'un spécialiste.

Les glacières sont équipées d'un bloc d'alimentation intégré avec raccordement prioritaire pour branchement sur une tension alternative de 100–240 V. Il permet de passer directement en fonctionnement sur secteur quand l'appareil est raccordé à un réseau de courant alternatif 110–240 V, même si le câble de raccordement 12 V ou 24 V est encore branché.

Lors du basculement entre alimentation sur réseau à courant alternatif et sur batterie, la DEL rouge peut s'allumer pendant quelques minutes.

➤ Branchez le câble de raccordement 100–240 V (fig. 1 3, page 3) sur la prise pour tension alternative et raccordez-le au secteur à courant alternatif 100–240 V.

6.4 Utilisation du protecteur de batterie



L'appareil est équipé d'un protecteur de batterie qui protège la batterie de votre véhicule, afin qu'elle ne se décharge pas excessivement lorsque la glacière est raccordée au réseau 12/24 V du véhicule.

Si la glacière est mise en service alors que l'allumage du véhicule est éteint, elle s'éteint automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur réglable. La glacière se rallume dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.



Attention – Risque d'endommagement !
Au moment de l'arrêt par le protecteur de batterie, la batterie ne possède plus toute sa capacité de charge ; évitez les démarrages répétés ou la mise en marche de consommateurs d'énergie, tant que la batterie n'a pas été rechargée. Veillez à recharger la batterie.

En mode « HIGH », le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement qu'en mode « LOW » ou « MED » (voir tableau suivant).

Mode protecteur de batterie	LOW	MED	HIGH
Tension d'arrêt pour 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tension de rallumage pour 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tension d'arrêt pour 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tension de rallumage pour 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Pour modifier le mode du protecteur de batterie, procédez comme suit :

➤ Allumez la glacière.

➤ Appuyez trois fois sur la touche « SET » (fig. 3 4, page 3).

➤ Sélectionnez le mode du protecteur de batterie à l'aide des touches « UP + » (fig. 3 6, page 3) ou « DOWN - » (fig. 3 7, page 3).

✓ L'écran affiche le mode sélectionné pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.



Remarque
Lorsque la glacière est alimentée par la batterie de démarrage, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Lorsque la glacière est raccordée à une batterie d'alimentation, le mode « LOW » suffit.
Lorsque vous voulez faire fonctionner la glacière sur le réseau à tension alternative, réglez le protecteur de batterie sur le mode « LOW ».

6.5 Utilisation de la glacière



Attention – danger de surchauffe !
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

➤ Placez la glacière sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer.



Remarque
Montez la glacière comme indiqué sur l'illustration (voir fig.). Si la glacière est utilisée dans une autre position, elle risque d'être endommagée.

➤ Raccordez la glacière (voir « Raccordement de la glacière », page 51).



Remarque
Lorsque vous voulez faire fonctionner la glacière sur le réseau à tension alternative, réglez le protecteur de batterie sur le mode « LOW ».



Attention – Risque de températures trop basses !
Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

➤ Appuyez pendant une à deux secondes sur la touche « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 3).

✓ La DEL « POWER » s'allume.

✓ L'écran (fig. **3** 5, page 3) s'allume et indique la température actuelle.



Remarque
La température affichée est celle du centre du compartiment intérieur. Il est possible que la température varie selon la position.

✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.



Remarque
En cas de fonctionnement sur batterie, l'écran s'éteint automatiquement lorsque la tension de la batterie est faible.
La DEL « POWER » clignote en orange.

Verrouiller la glacière

CF-35, CF-40

➤ Fermez le couvercle.

➤ Abaissez le verrouillage (fig. **2** 1, page 3) jusqu'à ce qu'il s'enclenche audiblement.

6.6 Réglage de la température

➤ Appuyez une fois sur la touche « SET » (fig. 3 4, page 3).

➤ Sélectionnez la température de refroidissement à l’aide des touches « UP + » (fig. 3 6, page 3) ou « DOWN - » (fig. 3 7, page 3).

✓ L’affichage indique pendant quelques secondes la température de refroidissement réglée. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

6.7 Mise hors-service de la glacière

➤ Videz la glacière.

➤ Eteignez la glacière.

➤ Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :

➤ Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d’odeurs.

6.8 Dégivrage de la glacière

L’humidité de l’air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l’évaporateur ou à l’intérieur de la glacière et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l’appareil à temps.



Attention – L’appareil peut être endommagé !
N’utilisez jamais d’outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

➤ Retirez les aliments.

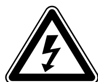
➤ Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur, pour qu’ils restent froids.

➤ Eteignez l’appareil.

➤ Laissez le couvercle ouvert.

➤ Essuyez l’eau provenant du dégivrage.

6.9 Remplacement du fusible de l’appareil



Avertissement – Danger de mort par électrocution !
Avant de remplacer le fusible, retirez les câbles de raccordement.

➤ Débranchez les câbles de raccordement.

➤ Retirez le porte-fusible (fig. 4 2, page 4) en faisant par ex. levier avec un tournevis.

➤ Remplacez le fusible défectueux par un nouveau fusible de même valeur (T4AL 250V).

➤ Replacez le porte-fusible dans le boîtier, en appuyant dessus.

6.10 Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V)

➤ Dévissez le compensateur (fig. 7 4, page 5) du connecteur.

➤ Retirez la vis (fig. 7 5, page 5) de la partie supérieure du boîtier (fig. 7 1, page 5).

➤ Soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier pour la séparer de la partie inférieure (fig. 7 6, page 5).

➤ Retirez la fiche de contact (fig. 7 3, page 5).

➤ Remplacez le fusible défectueux (fig. 7 2, page 5) par un nouveau fusible de même valeur (8A 32V).

➤ Remontez le connecteur en effectuant les opérations dans l’ordre inverse.

6.11 Changer les éléments lumineux

➤ Appuyez sur la tige de contact (fig. 8 2, page 5) pour que la partie transparente (fig. 8 1, page 5) de la lampe puisse être retirée par devant.

➤ Remplacez l'élément lumineux.



Remarque
Les DEL de l'élément lumineux doivent être orientées vers la partie transparente de la lampe.

➤ Replacez la partie transparente de la lampe dans le boîtier.

7 Nettoyage et entretien



Avertissement – Danger de mort par électrocution !
Avant tout nettoyage et entretien, débranchez la prise secteur.



Attention – L’appareil peut être endommagé !
Ne nettoyez jamais l’appareil à l’eau courante et ne le plongez pas non plus dans l’eau. N’utilisez pas de produits de lavage abrasifs ou d’objets durs pour le nettoyage, car ceux-ci pourraient endommager l’appareil. N’utilisez jamais de brosses, d’éponges abrasives ou d’outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

➤ Nettoyez l’appareil avec un tissu humide.

8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

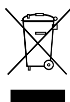
- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause éventuelle	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la DEL n'est pas allumée.	La prise 12/24 Volts (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez sur une autre prise.
	Le fusible de l'appareil est défectueux.	Remplacez le fusible de l'appareil (voir « Remplacement du fusible de l'appareil », page 56).
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « POWER » est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « POWER » clignote en orange, l'écran est éteint).	La tension de la batterie est insuffisante.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.
Lors du fonctionnement sur prise 12/24-V (allume-cigares) : L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la DEL n'est pas allumée. Retirez la fiche de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de la prise 12/24 V est grillé.	Remplacez le fusible (8 A) du connecteur 12/24 V (voir « Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V) », page 56).
	Le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12/24 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).
Un message d'erreur s'affiche (p. ex. « Err1 ») et l'appareil ne réfrigère pas.	Un dysfonctionnement interne a arrêté l'appareil.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

10 Retraitement

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	CF-35	CF-40
Capacité :	31 litres	37 litres
Tension de raccordement :	12/24 V⎓ et 100–240 V~	
Courant nominal : – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 6,0 A 3,0 A 1,3 à 0,7 A	 6,0 A 3,0 A 1,3 à 0,7 A
Puissance frigorifique :	de +10 °C à –18 °C (+50 °F à 0 °F)	
Dimensions (L x h x p, mm) :	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Poids :	15 kg	16 kg

	CF-50	CF-60
Capacité :	49 litres	59 litres
Tension de raccordement :	12/24 V⎓ et 100–240 V~	
Courant nominal : – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 7,0 A 3,0 A 1,3 à 0,7 A	 7,0 A 3,0 A 1,3 à 0,7 A
Puissance frigorifique :	de +10 °C à –18 °C (+50 °F à 0 °F)	
Dimensions (L x h x p, mm) :	630 x 480 x 360	630 x 582 x 360
Poids :	18 kg	21,6 kg



Remarque
La température minimale ne peut plus être atteinte à des températures ambiantes supérieures à +32 °C (+90 °F).

Contrôle/certificats :

e 4

Spécifications sous réserve de modifications liées aux évolutions techniques et de disponibilités de livraison.

Le circuit de refroidissement contient du R134a.

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1 Indicaciones relativas a las instrucciones de uso

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



¡Atención!
Indicación de seguridad: la no observancia puede producir daños materiales y perjudicar el funcionamiento del aparato.



¡Advertencia!
Indicación de seguridad relativa a peligros resultantes de la corriente o tensión eléctricas: no observar estas indicaciones puede producir daños personales y materiales, y perjudicar el correcto funcionamiento del aparato.



Nota
Información adicional para el manejo de este aparato.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

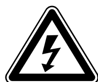
Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- desperfectos en el aparato debidos a influencias mecánicas o a sobretensiones,
- modificaciones realizadas en el aparato sin el expreso consentimiento del fabricante,
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad general básica



- **¡Advertencia! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**
  Uso en embarcaciones: si la nevera funciona conectada a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato sólo del siguiente modo:
  – conecte el cable de alimentación adjunto (fig. 1 2, página 3) al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V/24 V en el vehículo
  – o bien el cable de conexión adjunto (fig. 1 3, página 3) a la red de corriente alterna de 100 – 240 V.
- Si el cable de conexión está dañado, deberá sustituirlo por un cable especial que podrá solicitar al fabricante o al servicio de atención al cliente.
- Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo del mechero del vehículo o de la caja de enchufe.
- Desenchufe el cable de alimentación
  – antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento
  – después de cada uso
  – antes de cambiar un fusible
- Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela del aparato y de otros consumidores. La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.



- Las personas que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar la nevera de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
  Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Hay que vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.

- Sólo está permitido a especialistas realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de peligro considerable.
  Diríjase al servicio de atención al cliente en caso de que sea necesario reparar el aparato.
- ¡No abra nunca el circuito de refrigeración!
- ¡Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o disolventes!
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



- **¡Advertencia! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**
  No toque directamente con las manos un cable sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con corriente alterna.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



- No está permitido introducir aparatos eléctricos en el interior de la nevera.
- Coloque el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.
- Proteja el aparato y los cables de la lluvia y de la humedad.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Atención! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se pueda desalojar adecuadamente. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- No introduzca líquidos ni hielo en el depósito interior.

3 Volumen de entrega

La fig. 1, página 3, muestra el volumen de entrega.

Pos.	Cantidad	Denominación
1	1	Nevera
2	1	Cable de alimentación para conexión de 12/24 V⎓
3	1	Cable de conexión para 100–240 V~
4	2	Asa de transporte, compuesta de: – 2 soportes – 1 asa – 4 tornillos de fijación
–	1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado



La nevera es apta tanto para enfriar como para congelar los alimentos. El aparato también es apto para su funcionamiento en embarcaciones.



El aparato está diseñado para el uso de una caja de enchufe de a bordo de 12 V⎓ ó 24 V⎓ de un vehículo (por ejemplo, el mechero del vehículo), de una embarcación o una caravana, así como para una corriente alterna de 100–240 V~.



¡Atención! – ¡Tenga cuidado con medicamentos perecederos!
En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe si la capacidad de enfriamiento corresponde a los requisitos del medicamento en cuestión.

5 Descripción del funcionamiento

En la nevera se pueden enfriar y mantener fríos los productos, así como congelar. La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración con compresor que no requiere mantenimiento. El aislamiento exterior extrafuerte y el compresor de alto rendimiento garantizan una refrigeración especialmente rápida.

La nevera está prevista para un uso portátil.

Para su uso en embarcaciones, la nevera puede funcionar con un ángulo de escora constante de 30°.

5.1 Indicaciones relativas al funcionamiento

- Fuente de alimentación con conexión de prioridad para la conexión a la corriente alterna
- Controlador de la batería de tres etapas para proteger la batería del vehículo
- Modo Turbo para un enfriamiento rápido
- La pantalla con indicación de temperatura
  se apaga automáticamente en caso de una tensión baja de la batería
- Ajuste de temperatura: Con dos pulsadores en pasos de 1 °C (2 °F)
- Asa de transporte desmontable

5.2 Elementos de mando y de indicación

CF-35, CF-40

Bloqueo de la tapa: fig. **2** 1, página 3

CF-35, CF-40, CF-50, CF-60

Panel de mando (fig. 3, página 3)

Pos.	Denominación	Explicación	
1	ON OFF	Enciende o apaga la nevera cuando se pulsa la tecla durante uno o dos segundos	
2	POWER	Indicación del modo de funcionamiento	
		LED iluminado en verde:	el compresor está en marcha
		LED iluminado en naranja:	el compresor está apagado
		LED parpadea en naranja:	La pantalla se apaga automáticamente porque la tensión de la batería es baja
3	ERROR	LED parpadea en rojo:	el aparato conectado no está listo para funcionar
4	SET	Selecciona el modo de entrada de datos – ajuste de temperatura – indicación en °Celsius o °Fahrenheit – ajuste del controlador de la batería	
5	–	Display, indica la temperatura	
6	UP +	Pulsando una vez, aumenta el valor de entrada	
7	DOWN –	Pulsando una vez, disminuye el valor de entrada	

Conectores (fig. 4, página 4):

Pos.	Denominación
1	Conectores para la alimentación de corriente alterna
2	Portafusible
3	Conectores para la alimentación de corriente continua

6 Manejo

6.1 Antes del primer uso



Nota
Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 76).

Montaje de las asas

Las asas se adjuntan sueltas. Si las quiere montar, proceda como se indica a continuación:

➤ Monte dos soportes (fig. 5 1, página 4) y un asa (fig. 5 2, página 4) formando una unidad.

➤ Fije el asa con los tornillos adjuntos en los orificios previstos para ello.

Dar la vuelta al tope de la tapa

CF-50, CF-60

Puede dar la vuelta al tope de la tapa, en caso de que desee abrir la tapa hacia el otro lado. Para ello proceda de la siguiente manera:

➤ Abra la tapa y extráigala (fig. 6 A, página 5).

➤ Gire la tapa.

➤ Coloque la tapa en sus alojamientos del lado contrario de la nevera (fig. 6 B, página 5).

Seleccionar la unidad de temperatura

Para la indicación de temperatura puede elegir entre °Celsius o °Fahrenheit. Para ello proceda de la siguiente manera:

➤ Encienda la nevera.

➤ Pulse el botón “SET” (fig. 3 4, página 3) dos veces.

➤ Ajuste con las teclas “UP +” (fig. 3 6, página 3) o “DOWN -” (fig. 3 7, página 3) la unidad de temperatura °Celsius o °Fahrenheit.

✓ El display indica durante unos segundos la unidad de temperatura ajustada. El display parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

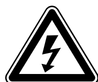
6.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Si los alimentos están calientes, deje que se enfríen antes de introducirlos en la nevera.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la tapa abierta más tiempo del necesario.
- Descongele la nevera cuando se forme una capa de escarcha.
- Evite utilizar temperaturas innecesariamente bajas.

6.3 Conexión de la nevera

Conexión a una batería (Vehículo o embarcación)

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 V ó 24 V.



¡Advertencia! – ¡Peligro de daños en el aparato!
Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela de la nevera y de otros consumidores.
La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.

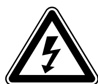
Por motivos de seguridad, la nevera está equipada con una protección electrónica contra inversión de polaridad que la protege si no se respetala polaridad al conectarla a la batería y contra cortocircuitos.

➤ Enchufe el cable de alimentación de 12/24 V (fig. 1 2, página 3) en el conector de tensión continua y conéctelo al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V ó 24 V.

Conexión a la red de corriente alterna de 100–240 V (p. ej., en casa o en la oficina)



¡Advertencia! – ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!
No manipule los enchufes ni interruptores con las manos mojadas o con los pies sobre una superficie mojada.



¡Advertencia! – ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!
Si usa la nevera en una embarcación a través de una conexión de tierra de corriente alterna de 100–240 V, deberá conectar un interruptor diferencial entre la red de 100–240 V y el refrigerador. Consulte con un especialista.

Las neveras tienen una fuente de alimentación integrada de tensión múltiple con conexión de prioridad para la conexión de tensión alterna de 100–240 V. Mediante la conexión de prioridad se cambia de forma automática al funcionamiento con corriente de red, cuando se conecte el aparato a la red de corriente alterna de 100–240 V, aunque esté conectado de cable de conexión de 12/24 V.

Al cambiar entre la red de corriente alterna y la alimentación por batería, es posible que el LED rojo se ilumine durante unos minutos.

➤ Introduzca el cable de conexión de 100–240 V (fig. 1 3, página 3) en el conector de tensión alterna y conéctelo a la red de corriente alterna de 100–240 V.

6.4 Uso del controlador de la batería



El aparato está equipado con un controlador de la batería de varios niveles que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente al utilizar la red de a bordo de 12/24 V.

En caso de poner en funcionamiento la nevera en el vehículo con el contacto apagado, ésta se desconectará automáticamente en cuanto descienda la tensión de alimentación por debajo del valor programable. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



¡Atención! – ¡Peligro de daños materiales!
Al apagarse mediante el controlador de la batería la batería ya no dispone de su capacidad de carga completa, evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros consumidores de corriente sin haber recargado la batería. Asegúrese de recargar la batería.

En el modo “HIGH” el controlador de batería se activa antes que en el nivel “LOW” y “MED” (véase la siguiente tabla).

Modo de controlador de la batería	LOW	MED	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensión de desconexión a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensión de reconexión a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Para cambiar el modo del controlador de la batería, proceda como sigue:

➤ Encienda la nevera.

➤ Pulse el botón “SET” (fig. 3 4, página 3) tres veces.

➤ Ajuste con las teclas “UP +” (fig. 3 6, página 3) o “DOWN -” (fig. 3 7, página 3) el modo del controlador de la batería.

✓ El display indica durante unos segundos el modo del controlador de la batería. El display parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.



Nota
Cuando la nevera está alimentada por la batería de arranque, seleccione el modo de controlador de la batería “HIGH”.
Cuando la nevera está alimentada por la batería de abastecimiento, es suficiente el modo de controlador de la batería “LOW”.
Cuando utilice la nevera conectada a la red de corriente alterna, ponga el controlador de la batería en la posición “LOW”.

6.5 Uso de la nevera



¡Atención! – ¡Peligro de sobrecalentamiento!
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se pueda desalojar adecuadamente. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

➤ Coloque la nevera sobre una base firme.
Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación y que el aire recalentado se evacue correctamente.



Nota
Coloque la nevera como aparece representado (véase fig.). Si la nevera se pone en marcha situada en otra posición, podría dañar el aparato.

➤ Conecte la nevera, véase “Conexión de la nevera” en la página 69.



Nota
Cuando utilice la nevera conectada a la red de corriente alterna, ponga el controlador de la batería en la posición “LOW”.



¡Atención! – ¡Peligro debido a temperatura demasiado baja!
Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.

➤ Pulse el botón “ON/OFF” (fig. 3 1, página 3) durante uno o dos segundos.

✓ El LED “POWER” se ilumina.

✓ La pantalla (fig. 3 5, página 3) se enciende e indica la temperatura de enfriado actual.



Nota
La temperatura indicada se refiere al centro del compartimiento interior. La temperatura de otras partes puede ser diferente.

✓ La nevera empezará a refrigerar el interior.



Nota
Durante el funcionamiento con batería, la pantalla se apaga automáticamente si la tensión de la batería es baja. El LED “POWER” parpadea en naranja.

Bloqueo de la nevera

CF-35, CF-40

➤ Cierre la tapa.

➤ Presione el bloqueo hacia abajo (fig. 2 1, página 3) hasta que se la oiga encajar.

6.6 Ajustar la temperatura

➤ Pulse el botón “SET” (fig. 3 4, página 3) una vez.

➤ Ajuste la temperatura de enfriamiento con las teclas “UP +” (fig. 3 6, página 3) o “DOWN -” (fig. 3 7, página 3).

✓ La pantalla indica, durante unos segundos, la temperatura de enfriado ajustada. El display parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

6.7 Desconectar la nevera

➤ Vacíe la nevera.

➤ Desconecte la nevera.

➤ Desenchufe el cable de alimentación.

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo:

➤ Deje la tapa de la nevera ligeramente abierta. De esta forma, evitará la aparición de olores.

6.8 Descongelar la nevera

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia frigorífica. Descongele la nevera para evitarlo.



¡Atención! – ¡Peligro de daños en el aparato!
Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

➤ Saque los productos del interior de la nevera.

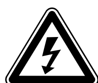
➤ En caso necesario, coloque los productos en otro refrigerador para mantenerlos fríos.

➤ Desconecte el aparato.

➤ Deje abierta la tapa de la nevera.

➤ Seque con un paño el agua descongelada.

6.9 Sustituir el fusible del aparato



¡Advertencia! – ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!
Desenchufe el cable de conexión antes de cambiar el fusible del aparato.

➤ Desenchufe el cable de alimentación.

➤ Saque el juego de fusibles (fig. 4 2, página 4) con un desatornillador, por ejemplo.

➤ Cambie el fusible averiado por otro nuevo del mismo valor (T4AL 250V).

➤ Presione el juego de fusibles en la carcasa.

6.10 Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)

➤ Saque el casquillo de compensación (fig. 7 4, página 5) de la clavija.

➤ Desatornille el tornillo (fig. 7 5, página 5) de la parte superior de la carcasa (fig. 7 1, página 5).

➤ Separe con cuidado la mitad de la carcasa superior de la inferior (fig. 7 6, página 5).

➤ Extraiga la clavija de contacto (fig. 7 3, página 5).

➤ Cambie el fusible averiado (fig. 7 2, página 5) por otro nuevo del mismo valor (8A 32V).

➤ Vuelva a montar la clavija procediendo al revés.

6.11 Cambiar el elemento luminoso

➤ Presione hacia abajo el pasador (fig. 8 2, página 5), de forma que la pieza transparente (fig. 8 1, página 5) de la lámpara se pueda extraer hacia delante.

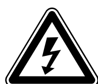
➤ Cambie el elemento luminoso.



Nota
Los LEDs del elemento luminoso tienen que estar orientados hacia la pieza transparente de la lámpara.

➤ Vuelva a introducir la pieza transparente de la lámpara en la carcasa.

7 Limpieza y mantenimiento



¡Advertencia! – ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!
Antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento retire la clavija de enchufe.



¡Atención! – ¡Peligro de daños en el aparato!
Nunca limpie la máquina con agua corriente o inmersa en agua jabonosa.
No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos duros, ya que pueden deteriorar el aparato.
Nunca utilice cepillos, rascadores, herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido tras congelarse.

➤ Limpie el interior del aparato con un paño húmedo de vez en cuando.

8 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No hay tensión en la caja de enchufe de 12/24 V (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce corriente.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
	El fusible del aparato está averiado.	Cambie el fusible del aparato, véase “Sustituir el fusible del aparato” en la página 74.
	La fuente de alimentación integrada está averiada.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED “POWER” se ilumina).	Compresor averiado.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED “POWER” parpadea en naranja, la pantalla está apagada).	La tensión de batería no es suficiente.	Compruebe la batería y cárguela de ser necesario.
Al funcionar conectada al enchufe de 12/24 V (mechero del vehículo): el encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado. Desenchufe la clavija de la caja de enchufe y realice las siguientes comprobaciones.	El alojamiento del mechero está sucio, de modo que el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija se calienta demasiado en el alojamiento del mechero, puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o también es posible que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija de 12/24 V.	Cambie el fusible (8 A) de la clavija de 12/24 V, véase “Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)” en la página 75.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja de enchufe de 12 V del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su automóvil).
En la pantalla se indica un mensaje de error (por ejemplo, “Err1”) y el aparato no enfría.	El aparato se ha apagado por un fallo interno.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.

10 Eliminación de desechos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el aparato, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	CF-35	CF-40
Capacidad:	31 litros	37 litros
Tensión de conexión:	12/24 V⎓ y 100–240 V~	
Corriente nominal: – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 6,0 A 3,0 A 1,3 hasta 0,7 A	 6,0 A 3,0 A 1,3 hasta 0,7 A
Capacidad de enfriamiento:	+10 °C hasta –18 °C (+50 °F hasta 0 °F)	
Medidas (l x h x a) en mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Peso:	15 kg	16 kg

	CF-50	CF-60
Capacidad:	49 litros	59 litros
Tensión de conexión:	12/24 V⎓ y 100–240 V~	
Corriente nominal: – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 7,0 A 3,0 A 1,3 hasta 0,7 A	 7,0 A 3,0 A 1,3 hasta 0,7 A
Capacidad de enfriamiento:	+10 °C hasta –18 °C (+50 °F hasta 0 °F)	
Medidas (l x h x a) en mm:	630 x 480 x 360	630 x 582 x 360
Peso:	18 kg	21,6 kg



Nota
En el caso de temperaturas ambiente superiores a +32 °C (+90 °F) ya no será posible alcanzar la temperatura mínima.

Inspección/Certificados:

e 4

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y suministros en función de los avances técnicos.

El circuito de refrigeración contiene R134a.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni e conservarlo. Nel caso in cui l'apparecchio venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

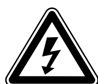
Indice

1 Indicazioni per l’uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:



Attenzione!
Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni ai materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Avvertenza!
Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Nota
Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- danni all'apparecchio dovuti ad influenze meccaniche o a sovratensioni,
- modifiche all'apparecchio senza esplicita autorizzazione del produttore,
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni.

2.1 Sicurezza di base



- **Avvertenza – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!** Per l'impiego su imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare sempre in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale!
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
  – con il cavo di allacciamento compreso nella fornitura (fig. 1 2, pagina 3) collegato all'accendisigari oppure alla presa da 12/24 V del veicolo
  – oppure con il cavo di allacciamento compreso nella fornitura (fig. 1 3, pagina 3) collegato alla rete di alimentazione in corrente alternata da 100 – 240 V.
- Nel caso in cui il cavo di allacciamento sia danneggiato, sostituirlo con un cavo speciale che può essere ordinato presso il produttore o il responsabile del Servizio Assistenza Clienti.
- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari oppure dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il cavo di allacciamento
  – prima di effettuare la pulizia e la cura
  – dopo ogni utilizzo
  – prima di sostituire il fusibile
- Prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido, staccare l'apparecchio e altre utenze dalla batteria. Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.



- Le persone che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure della propria inesperienza e scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare il frigorifero portatile in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo apparecchio se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non devono essere considerati giocattoli!**
  Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che non giochino con l'apparecchio.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
  In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.
- Non aprire in nessun caso il circuito di raffreddamento!
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- **Avvertenza – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!**
  Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.
- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



- All'interno del frigorifero portatile non deve essere collocato alcun apparecchio elettrico.
- Installare l'apparecchio in un posto asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi da pioggia e umidità.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Attenzione – Pericolo di surriscaldamento!**
  Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.

3 Dotazione

La fig. **1**, pagina 3, indica il volume di fornitura.

Pos.	Quantità	Denominazione
1	1	frigorifero portatile
2	1	cavo di allacciamento per collegamento da 12/24 V⎓
3	1	cavo di allacciamento per collegamento da 100–240 V~
4	2	maniglia, costituita da: – 2 supporti – 1 impugnatura – 4 viti di fissaggio
–	1	istruzioni per l'uso

4 Uso conforme alla destinazione



Il frigorifero è adatto per raffreddare e surgelare gli alimenti. L’apparecchio è anche adatto per il funzionamento su imbarcazioni.



L’apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo da 12 V⎓ oppure da 24 V⎓ di un veicolo (ad es. l’accendisigari), di una barca o di un camper oppure con una rete di alimentazione in corrente alternata da 100 – 240 V~.



Attenzione – Prudenza in caso di medicinali deperibili!
Qualora si debbano conservare medicinali in frigorifero, controllare se l’apparecchio dispone di una capacità di raffreddamento in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

5 Descrizione del funzionamento

Il frigorifero portatile può raffreddare, mantenere freddi i prodotti e surgelarli. Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento che non richiede manutenzione e con compressore. L’isolamento, particolarmente spesso, e il potente compressore garantiscono un raffreddamento estremamente veloce.

L'apparecchio è adatto per essere utilizzato anche come frigorifero portatile.

Nel caso di impiego su imbarcazioni il frigorifero può essere sottoposto ad uno sbandamento continuo di 30°.

5.1 Funzioni

- Alimentatore con circuito prioritario per il collegamento alla tensione alternata
- Dispositivo di controllo automatico della batteria a tre livelli per la protezione della batteria del veicolo
- Modalità Turbo per il raffreddamento rapido
- Il display con indicazione della temperatura viene spento automaticamente in caso di bassa tensione della batteria
- Regolazione della temperatura: con due tasti in passi da 1 °C (2 °F)
- Possibilità di montaggio maniglie

5.2 Elementi di comando e indicazione

CF-35, CF-40

Fermo del coperchio: fig. 2 1, pagina 3

CF-35, CF-40, CF-50, CF-60

Campo di controllo (fig. 3, pagina 3)

Pos.	Denominazione	Spiegazione	
1	ON OFF	Accende o spegne il frigorifero se si tiene premuto il tasto da uno a due secondi	
2	POWER	Spia di funzionamento	
		Il LED verde è acceso:	il compressore è acceso
		il LED arancio è acceso:	il compressore è spento
		Il LED lampeggia con luce arancia:	il display si è spento automaticamente perché la tensione della batteria è bassa
3	ERROR	Il LED rosso lampeggia:	l'apparecchio è acceso ma non è pronto per il funzionamento
4	SET	Seleziona la modalità di immissione – impostazione della temperatura – valori in gradi Celsius oppure Fahrenheit – impostazione dispositivo di controllo automatico della batteria	
5	–	Display, indica i valori	
6	UP +	Premuto una volta aumenta il valore impostato selezionato	
7	DOWN –	Premuto una volta diminuisce il valore impostato selezionato	

Prese di collegamento (fig. 4, pagina 4):

Pos.	Denominazione
1	Presa di collegamento per l'alimentazione di tensione alternata
2	Portafusibile
3	Presa di collegamento per l'alimentazione di tensione continua

6 Impiego

6.1 Prima della messa in funzione iniziale



Nota
Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 95).

Montaggio dei manici

Le maniglie fornite in dotazione non sono assemblate. Per montare le maniglie, procedere come segue:

➤ Assemblare i due supporti (fig. 5 1, pagina 4) e l'impugnatura (fig. 5 2, pagina 4) in modo tale da formare una maniglia.

➤ Fissare la maniglia con le viti in dotazione nei fori predisposti per tale scopo.

Spostamento del lato apertura coperchio

CF-50, CF-60

Nel caso in cui si desideri aprire il coperchio dall'altro lato è possibile spostare il lato apertura coperchio. A questo scopo procedere come segue.

➤ Aprire il coperchio ed estrarlo (fig. 6 A, pagina 5).

➤ Ruotare il coperchio.

➤ Inserire il coperchio nelle sedi del coperchio sul lato opposto del frigorifero (fig. 6 B, pagina 5).

Selezione dell’unità di temperatura

L’indicazione di temperatura può essere selezionata in gradi Celsius e Fahrenheit. A questo scopo procedere come segue:

➤ Accendere il frigorifero.

➤ Premere due volte il tasto “SET” (fig. 3 4, pagina 3).

➤ Impostare con i tasti “UP +” (fig. 3 6, pagina 3) oppure “DOWN -” (fig. 3 7, pagina 3), l’unità di temperatura Celsius oppure Fahrenheit.

✓ Il display visualizza per alcuni secondi l’unità di temperatura impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla rappresentazione della temperatura attuale.

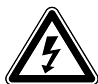
6.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il coperchio aperto più del necessario.
- Sbrinare il frigorifero portatile appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.

6.3 Come collegare il frigorifero

Allacciamento ad una batteria (Veicolo o imbarcazione)

Il frigorifero portatile può essere allacciato ad una tensione continua compresa tra 12 V e 24 V.

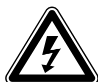


Avvertenza – Pericolo di danni all’apparecchio!
Staccare il frigorifero portatile e altre utenze dalla batteria prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido.
Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

Per motivi di sicurezza, il frigorifero portatile è dotato di una protezione elettronica contro l'inversione di polarità che lo protegge contro l'inversione di polarità durante il collegamento della batteria e un eventuale cortocircuito.

➤ Inserire il cavo di allacciamento da 12/24 V (fig. 1 2, pagina 3) nella presa con tensione continua e collegarlo all'accendisigari o ad una presa da 12 V o 24 V.

Allacciamento ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 100–240 V (ad es a casa o in ufficio)



Avvertenza – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!
Non usare spine e interruttori se avete mani o piedi bagnati.



Avvertenza – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!
Se il frigorifero si trova a bordo di un'imbarcazione ed è azionato mediante un collegamento a terra con una rete di alimentazione in corrente alternata da 100–240 V, è necessario in ogni caso inserire un interruttore differenziale di protezione fra la rete di alimentazione in corrente alternata da 100–240 V e il frigorifero.
Fatevi consigliare da un esperto.

I figoriferi dispongono di un alimentatore multitensione integrato con circuito prioritario per il collegamento alla tensione alternata da 100–240 V. Tramite il circuito prioritario l'apparecchio viene commutato automaticamente sul funzionamento di rete quando l'apparecchio viene allacciato ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 100–240 V, anche se il cavo di allacciamento da 12 /24 V è ancora collegato.

Quando si commuta tra la rete di alimentazione in corrente alternata e l'alimentazione della batteria è possibile che il LED rosso rimanga acceso alcuni minuti.

➤ Inserire il cavo di allacciamento da 100−240 V (fig. 1 3, pagina 3) nella presa a tensione alternata e collegarlo alla rete di alimentazione in corrente alternata da 100−240 V.

6.4 Utilizzo del dispositivo di controllo della batteria



L’apparecchio dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria a più livelli che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo da 12/24 V.

Se il frigorifero viene azionato a motore spento all’interno del veicolo, il frigorifero si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. Il frigorifero si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.



Attenzione – Pericolo di danni!
Quando la batteria viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria essa non dispone più della sua capacità di carica totale, evitare quindi ripetuti avvii o il funzionamento di reti di bordo senza fasi di carica di lunga durata. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.

Nella modalità “HIGH”, il dispositivo di controllo automatico della batteria si attiva più velocemente che nei livelli “LOW” e “MED” (vedi la tabella seguente).

Modo operativo del dispositivo di controllo automatico della batteria	LOW	MED	HIGH
Tensione di interruzione a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensione di ripristino a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensione di interruzione a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensione di ripristino a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Per modificare la modalità per il dispositivo di controllo automatico della batteria, procedere come segue:

➤ Accendere il frigorifero.

➤ Premere tre volte il tasto “SET” (fig. 3 4, pagina 3).

➤ Impostare con i tasti “UP +” (fig. 3 6, pagina 3) oppure “DOWN -” (fig. 3 7, pagina 3), la modalità per il dispositivo di controllo automatico della batteria.

✓ Il display visualizza per alcuni secondi la modalità impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla rappresentazione della temperatura attuale.



Nota
Se il frigorifero è alimentato dalla batteria di avviamento del veicolo, selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria “HIGH”. Se il frigorifero è collegato ad una batteria di alimentazione, è sufficiente selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria “LOW”.
Qualora si voglia mettere in funzione il frigorifero con rete di alimentazione in corrente alternata, portare il dispositivo di controllo automatico della batteria sulla posizione “LOW”.

6.5 Come usare il frigorifero



Attenzione – Pericolo di surriscaldamento!
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Assicurarsi che la distanza fra l’apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l’aria possa circolare liberamente.

➤ Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi che le feritoie di aerazione non vengano coperte e che l’aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente.



Nota
Posizionare il frigorifero secondo l'immagine (vedi fig.). Se il frigorifero viene posizionato in maniera differente, esso può venire danneggiato.

➤ Collegare il frigorifero, vedi “Come collegare il frigorifero” a pagina 88.



Nota
Qualora si voglia mettere in funzione il frigorifero con rete di alimentazione in corrente alternata, portare il dispositivo di controllo automatico della batteria sulla posizione “LOW”.



Attenzione – Pericolo dovuto alla temperatura troppo bassa!
Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

➤ Premere il tasto “ON/OFF” (fig. 3 1, pagina 3) da uno a due secondi.

✓ Il LED “POWER” è acceso.

✓ Il display (fig. 3 5, pagina 3) si accende e visualizza l’attuale temperatura di raffreddamento.



Nota
La temperatura visualizzata si riferisce alla parte centrale del vano interno. La temperatura può essere diversa in altri punti.

✓ Lo spazio interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.



Nota
In caso di funzionamento a una batteria, il display si spegne automaticamente quando la tensione della batteria è bassa.
Il LED “POWER” lampeggia con luce arancia.

Bloccaggio del frigorifero

CF-35, CF-40

➤ Chiudere il coperchio.

➤ Premere il fermo (fig. 2 1, pagina 3) verso il basso, finché non si innesta con uno scatto udibile.

6.6 Regolazione della temperatura

➤ Premere una volta il tasto “SET” (fig. 3 4, pagina 3).

➤ Impostare la temperatura di raffreddamento con i tasti “UP +” (fig. 3 6, pagina 3) oppure “DOWN -” (fig. 3 7, pagina 3).

✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla rappresentazione della temperatura attuale.

6.7 Come spegnere il frigorifero

➤ Svuotare il frigorifero.

➤ Spegnere il frigorifero.

➤ Estrarre il cavo di allacciamento.

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

➤ Lasciare il coperchio leggermente aperto. In questo modo si impedisce la formazione di odori.

6.8 Sbrinamento del frigorifero portatile

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del frigorifero formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!
Non impiegare mai utensili duri o accuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

➤ Togliere i prodotti dal frigorifero.

➤ Immagazzinarli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.

➤ Spegnere l'apparecchio.

➤ Lasciare il coperchio aperto.

➤ Asciugare la condensa.

6.9 Come sostituire il fusibile dell’apparecchio



Avvertenza – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!
Estrarre i cavi di allacciamento prima di sostituire il fusibile dell’apparecchio.

➤ Estrarre i cavi di allacciamento.

➤ Sbloccare il portafusibili (fig. 4 2, pagina 4) utilizzando ad es. un cacciavite.

➤ Sostituire il fusibile difettoso con un fusibile nuovo dello stesso amperaggio (T4AL 250V).

➤ Premere di nuovo in sede il portafusibili.

6.10 Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)

➤ Estrarre il manicotto di compensazione (fig. 7 4, pagina 5) dalla spina.

➤ Svitare la vite (fig. 7 5, pagina 5) dalla metà superiore dell’alloggiamento (fig. 7 1, pagina 5).

➤ Sollevare con cautela la metà superiore dell’alloggiamento da quella inferiore (fig. 7 6, pagina 5).

➤ Estrarre la spina di contatto (fig. 7 3, pagina 5).

➤ Sostituire il fusibile difettoso (fig. 7 2, pagina 5) con un nuovo fusibile dello stesso amperaggio (8A 32V).

➤ Riassemblare la spina nell’ordine inverso.

6.11 Sostituire il corpo luminoso

➤ Premere il pin di commutazione (fig. 8 2, pagina 5) verso il basso in modo tale che la parte trasparente (fig. 8 1, pagina 5) della lampadina possa essere estratta dal davanti.

➤ Sostituire il corpo luminoso.



Nota
Assicurarsi che i LED del corpo luminoso siano orientati verso la parte trasparente della lampadina.

➤ Inserire di nuovo in sede la parte trasparente della lampadina.

7 Pulizia e cura



Avvertenza – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!
Prima di ogni lavoro di pulizia e cura estrarre la spina.



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!
Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo. Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare l'apparecchio. Non impiegare mai spazzole, raschietti oppure utensili duri o accuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

➤ Pulire l'interno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

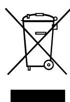
- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L’apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nella presa da 12/24 Volt (accendisigari) del veicolo non c’è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l’interruttore di accensione sia inserito perché all’accendisigari possa arrivare tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c’è tensione.	Provare a collegare l’apparecchio ad un’altra presa.
	Il fusibile dell’apparecchio è diffettoso.	Sostituire il fusibile dell’apparecchio, vedi “Come sostituire il fusibile dell’apparecchio” a pagina 94.
	L’alimentatore integrato è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
L’apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED “POWER” è acceso).	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED “POWER” lampeggia con luce arancione, il display è spento).	Tensione della batteria insufficiente.	Controllare la batteria ed eventualmente caricarla.
Con il funzionamento con una presa da 12/24 V (accendisigari): l’accensione è inserita, l’apparecchio non funziona e il LED non è acceso. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	La presa dell’accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina inserita nella presa dell’accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina da 12/24 V è bruciato.	Sostituire il fusibile (8 A) della spina da 12 V, vedi “Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)” a pagina 94.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 12/24 V (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per l’uso del vostro veicolo).
Il display indica un messaggio di errore (p.es. “Err1”) e l'apparecchio non raffredda.	Un disturbo di funzionamento interno ha spento l'apparecchio.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.

10 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	CF-35	CF-40
Capienza:	31 litri	37 litri
Tensione di allacciamento:	12/24 V⎓ e 100–240 V~	
Corrente nominale: – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 6,0 A 3,0 A 1,3 / 0,7 A	 6,0 A 3,0 A 1,3 / 0,7 A
Capacità di raffreddamento:	+10 °C / –18 °C (+50 °F / 0 °F)	
Dimensioni (L x A x P) in mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Peso:	15 kg	16 kg

	CF-50	CF-60
Capienza:	49 litri	59 litri
Tensione di allacciamento:	12/24 V⎓ e 100–240 V~	
Corrente nominale: – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 7,0 A 3,0 A 1,3 / 0,7 A	 7,0 A 3,0 A 1,3 / 0,7 A
Capacità di raffreddamento:	+10 °C / –18 °C (+50 °F / 0 °F)	
Dimensioni (L x A x P) in mm:	630 x 480 x 360	630 x 582 x 360
Peso:	18 kg	21,6 kg



Nota
Con temperature ambiente a partire da +32 °C (+90 °F) in su, la temperatura minima non può più essere raggiunta.

Certificati di controllo:

e 4

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

Il circuito del refrigerante contiene R134a.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



Voorzichtig!
Veiligheidsinstructie: het niet in acht nemen hiervan kan materiële schade tot gevolg hebben en de werking van het toestel beperken.



Waarschuwing!
Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet in acht nemen hiervan kan materiële schade en lichamelijk letsel tot gevolg hebben en de werking van het toestel beperken.



Instructie
Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

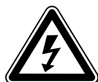
Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- beschadigingen aan het toestel door mechanische invloeden en overspanningen,
- veranderingen aan het toestel zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant,
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen.

2.1 Fundamentele veiligheid



- **Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!**
  Bij gebruik op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is!
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  - met de bij de levering inbegrepen aansluitkabel (afb. 1 2, pagina 3) op de sigarettenaansteker of een 12/24-V-stopcontact in het voertuig
  - of met de bij de levering inbegrepen aansluitkabel (afb. 1 3, pagina 3) op het 100/240-V-wisselstroomnet.
- Als de aansluitkabel beschadigd is, moet deze door een speciale kabel worden vervangen, die bij de fabrikant of bij de plaatselijke klantenservice besteld kan worden.
- Trek de stekker nooit met de aansluitkabel uit de sigarettenaansteker of het stopcontact.
- Trek de aansluitkabel eruit
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik
  - voor het vervangen van de zekering.
- Koppel het toestel en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt. Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.



- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om de koelbox veilig te gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijk persoon gebruiken.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
  Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Kinderen moeten onder toezicht zijn, om ervoor te zorgen dat ze niet met het toestel spelen.
- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.

- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
  Neem contact op met de klantenservice wanneer een reparatie nodig is.
- Open in geen geval het koelcircuit!
- De koelbox is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- **Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!**
  Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.
- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.



- In de binnenruimte van de koelbox mogen geen elektrische toestellen worden geplaatst.
- Stel het toestel op een droge en tegen spatwater beschermde plaats op.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen regen en vocht.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Voorzichtig oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Plaats geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.

3 Omvang van de levering

afb. 1, pag. 3, geeft de omvang van de levering weer.

Pos.	Aantal	Omschrijving
1	1	Koelbox
2	1	Aansluitkabel voor 12/24-V⎓-aansluiting
3	1	Aansluitkabel voor 100/240-V~-aansluiting
4	2	Draaggreep, bestaande uit: – 2 houders – 1 handvat – 4 bevestigingsschroeven
–	1	Gebruiksaanwijzing

4 Gebruik volgens de voorschriften



De koelbox is geschikt voor het koelen en diepvriezen van levensmiddelen. Het toestel is ook voor het gebruik op boten geschikt.



Het toestel is gemaakt voor het gebruik op een 12-V⎓- of 24-V⎓-boordstopcontact van een voertuig (bijv. sigarettenaansteker), boot of camper en op een 100/240-V~-wisselstroomnet.



Voorzichtig – voorzichtig met bederfelijke medicijnen!
Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

5 Beschrijving van de werking

De koelbox kan waren afkoelen, koel houden en diepvriezen. De koeling gebeurt door een onderhoudsvrij koelcircuit met compressor. De extra sterke isolatie en de krachtige compressor garanderen een bijzonder snelle koeling.

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik.

Bij het gebruik op boten kan de koelbox aan een permanente helling van 30° worden blootgesteld.

5.1 Omvang functies

- Voedingseenheid met voorrangschakeling naar de aansluiting op wisselspanning
- Drietraps accubewaker ter beveiliging van de voertuigaccu
- Turbo-modus voor het sneller koelen
- Display met temperatuurindicatie,
  wordt bij lage accuspanning automatisch uitgeschakeld
- Temperatuurinstelling: met twee toetsen in stappen van 1 °C (2 °F)
- Monteerbare draaggrepen

5.2 Bedienings- en indicatie-elementen

CF-35, CF-40

Vergrendeling van het deksel: afb. 2 1, pagina 3

CF-35, CF-40, CF-50, CF-60

Bedieningspaneel (afb. 3, pag. 3)

Pos.	Omschrijving	Verklaring	
1	ON OFF	Schakelt de koelbox in of uit als de toets één tot twee seconden wordt ingedrukt	
2	POWER	Bedrijfsindicatie	
		LED brandt groen:	compressor is aan
		LED brandt oranje:	compressor is uit
		LED knippert oranje:	Display is automatisch uitgeschakeld, omdat accuspanning te laag is
3	ERROR	LED knippert rood:	ingeschakeld toestel is niet klaar voor gebruik
4	SET	Kiest de invoermodus – temperatuurinstelling – aanduiding van °Celsius of °Fahrenheit – accubewaker instellen	
5	–	Display, geeft de waarden weer	
6	UP +	Eén keer aantippen verhoogt de gekozen invoerwaarde	
7	DOWN –	Eén keer aantippen verlaagt de gekozen invoerwaarde	

Aansluitbussen (afb. 4, pag. 4):

Pos.	Omschrijving
1	Aansluitbussen wisselspanningsvoorziening
2	Zekeringhouder
3	Aansluitbussen gelijkspanningsvoorziening

6 Bediening

6.1 Voor het eerste gebruik



Instructie
Voor u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud" op pagina 113).

Grepen monteren

De grepen worden los meegeleverd. Als u de grepen wilt monteren, gaat u als volgt tewerk:

➤ steek de twee houders (afb. 5 1, pagina 4) en een handvat (afb. 5 2, pagina 4) in elkaar tot een greep.

➤ bevestig de greep met de meegeleverde schroeven in de daarvoor bedoelde gaten.

Dekselaanslag omdraaien

CF-50, CF-60

U kunt de dekselaanslag omdraaien, indien u het deksel naar de andere kant wilt openen. Ga hiervoor als volgt te werk:

➤ Open het deksel en trek hem eruit (afb. 6 A, pagina 5).

➤ Draai het deksel.

➤ Zet het deksel in de dekselhouders aan de tegenoverliggende zijde van de koelbox (afb. 6 B, pagina 5).

Temperatuureenheid kiezen

U kunt voor de temperatuurindicatie tussen de waarden voor °Celsius en °Fahrenheit kiezen. Ga hiervoor als volgt te werk:

➤ Schakel de koelbox in.

➤ Druk twee keer op de toets „SET" (afb. 3 4, pagina 3).

➤ Stel met de toetsen „UP +" (afb. 3 6, pagina 3) resp. „DOWN -" (afb. 3 7, pagina 3), de temperatuureenheid °Celsius of °Fahrenheit in.

✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde temperatuureenheid weer. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.

6.2 Tips om energie te besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het koeltoestel legt.
- Open de koelbox niet vaker dan nodig.
- Laat het deksel niet langer open staan dan nodig.
- Ontdooi de koelbox zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur.

6.3 Koelbox aansluiten

Op een accu aansluiten (voertuig of boot)

De koelbox kan met 12 V of met 24 V gelijkspanning gebruikt worden.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!
Koppel de koelbox en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt.
Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.

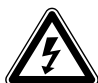
Voor de veiligheid is de koelbox met een elektronische beveiliging tegen verkeerd polen uitgerust, die de koelbox tegen verkeerd polen bij de accu-aansluiting en tegen kortsluiting beschermt.

➤ Steek de 12/24-V-aansluitkabel (afb. 1 2, pagina 3) in de gelijkspanningsbus en sluit hem aan op de sigarettenaansteker of een 12-V- of 24-V-stopcontact.

Op een 100/240-V-wisselstroomnet aansluiten (bijv. thuis of op het kantoor)



Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!
Werk nooit met stekkers en schakelaars, als u natte handen heeft of met uw voeten op een natte ondergrond staat.



Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!
Als u uw koelbox aan boord van een boot per landaansluiting op het 100/240-V-wisselstroomnet gebruikt, moet u in ieder geval een aardlekschakelaar tussen 100/240-V-wisselstroomnet en koelbox schakelen.
Laat u door een vakman adviseren.

De koelboxen beschikken over een geïntegreerde multispannings-voedingseenheid met voorrangschakeling naar de aansluiting op wisselspanning van 100/240 V. Door de voorangschakeling wordt automatisch omgeschakeld op voeding via het stroomnet, als het toestel op een 100/240-V-wisselstroomnet is aangesloten, ook als de 12/24-V-aansluitkabel nog is aangesloten.

Bij het omschakelen tussen wisselstroomnet en accuvoeding kan gedurende enkele minuten de rode LED branden.

➤ Steek de 100/240-V-aansluitkabel (afb. 1 3, pagina 3) in de wisselspanningsbus en sluit deze aan op het 100/240-V-wisselstroomnet.

6.4 Accumeter gebruiken



Het toestel is uitgerust met een meertraps accumeter, die uw voertuigaccu bij de aansluiting op het 12/24-V-boordnet beschermt tegen te diepe ontlading.

Als de koelbox bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de box automatisch uit zodra de voedingsspanning daalt onder een ingestelde waarde. De koelbox schakelt weer in zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt.



Voorzichtig – gevaar voor beschadiging!
De accu beschikt bij het uitschakelen door de accumeter niet meer over de volledige laadcapaciteit. Vermijd veelvuldig starten of het gebruik van stroomverbruikers zonder lange laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt.

In de stand „HIGH" wordt de accumeter sneller geactiveerd dan in de standen „LOW" en „MED" (zie volgende tabel).

Accumeter-modus	LOW	MED	HIGH
Uitschakelspanning bij 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Herinschakelspanning bij 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Uitschakelspanning bij 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Herinschakelspanning bij 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Om de modus voor de accubewaker te wijzigen, gaat u als volgt te werk:

➤ Schakel de koelbox in.

➤ Druk drie keer op de toets „SET" (afb. 3 4, pagina 3).

➤ Stel met de toetsen „UP +" (afb. 3 6, pagina 3) resp. „DOWN -" (afb. 3 7, pagina 3), de modus voor de accubewaker in.

✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde modus weer. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.



Instructie
Als de koelbox wordt gevoed door de starteraccu, kiest u de accumeter-modus „HIGH". Als de koelbox is aangesloten op een voedingsaccu ,is de accumeter-modus „LOW" voldoende.
Als u de koelbox op het wisselstroomnet wilt gebruiken, zet u de accumeter op de positie „LOW".

6.5 Koelbox gebruiken



Voorzichtig – oververhittingsgevaar!
Let er altijd op dat de warmte, die bij het gebruik ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

➤ Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.
Let erop dat de ventilatiesleuven niet zijn afgedekt en de verwarmde lucht goed kan wegtrekken.



Instructie
Stel de koelbox zoals weergegeven op (zie afb.). Als de box in een andere positie gebruikt wordt, kan dit schade aan het toestel veroorzaken.

➤ Sluit de koelbox aan, zie „Koelbox aansluiten” op pagina 107.



Instructie
Als u de koelbox op het wisselstroomnet wilt gebruiken, zet u de accumeter op de positie „LOW”.



Voorzichtig – gevaar door te lage temperatuur!
Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

➤ Druk één tot twee seconden op de toets „ON/OFF” (afb. 3 1, pagina 3).

✓ De LED „POWER” brandt.

✓ Het display (afb. 3 5, pagina 3) wordt ingeschakeld en geeft de actuele koeltemperatuur weer.



Instructie
De weergegeven temperatuur heeft betrekking op het midden van de binnenruimte. De temperatuur op andere plekken kan daarvan afwijken.

✓ De koelbox start met het koelen van de binnenruimte.



Instructie
Bij het bedrijf aan een accu schakelt het display automatisch uit als de accuspanning te laag is. De LED „POWER” knippert oranje.

Koelbox vergrendelen

CF-35, CF-40

➤ Sluit het deksel.

➤ Druk de vergrendeling (afb. **2** 1, pagina 3) naar beneden tot deze hoorbaar vastklikt.

6.6 Temperatuur instellen

➤ Druk één keer op de toets „SET” (afb. **3** 4, pagina 3).

➤ Stel met de toetsen „UP +” (afb. **3** 6, pagina 3) resp. „DOWN -” (afb. **3** 7, pagina 3) de koeltemperatuur in.

✓ Het display geeft gedurende enkele seconden de ingestelde gewenste koeltemperatuur weer. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.

6.7 Koelbox uitschakelen

➤ Leeg de koelbox.

➤ Schakel de koelbox uit.

➤ Trek de aansluitkabel uit het stopcontact.

Als u de koelbox gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:

➤ Laat het deksel licht geopend. Zo verhindert u geurvorming.

6.8 Koelbox ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich op de verdamper of in de binnenruimte van de koelbox als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel tijdig.



Voorzichtig – gevaar voor beschadiging van het toestel!
Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de koelbox te ontdooien:

➤ neem de waren eruit.

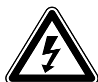
➤ bewaar deze evt. in een ander koeltoestel zodat ze koud blijven.

➤ schakel het toestel eerst uit.

➤ laat het deksel open.

➤ veeg het dooiwater weg.

6.9 Toestelzekering vervangen



Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!
Trek voor het vervangen van de toestelzekering de aansluitkabels los.

➤ Trek de aansluitkabels los.

➤ Verwijder de zekeringhouder (afb. 4 2, pagina 4) bijv. met een schroevendraaier.

➤ Vervang de defecte zekering door een nieuwe zekering met dezelfde waarde (T4AL 250V).

➤ Druk de zekeringhouder weer in de behuizing.

6.10 Stekkerzekering (12/24 V) vervangen

➤ Trek de adapter (afb. 7 4, pagina 5) van de stekker.

➤ Draai de schroef (afb. 7 5, pagina 5) uit het bovenste deel van de behuizing (afb. 7 1, pagina 5).

➤ Til voorzichtig het bovenste deel van de behuizing van het onderste deel (afb. 7 6, pagina 5).

➤ Neem de contactpen (afb. 7 3, pagina 5) eruit.

➤ Vervang de defecte zekering afb. 7 2, pagina 5) door een nieuwe zekering met dezelfde waarde (8A 32V).

➤ Zet de stekker in omgekeerde volgorde weer in elkaar.

6.11 Gangbare lamp vervangen

➤ Druk de bevestigingspin (afb. 8 2, pagina 5) naar beneden, zodat het transparante deel (afb. 8 1, pagina 5) van de lamp naar voren toe kan worden verwijderd.

➤ Vervang de gangbare lamp.



Instructie
De leds in de gangbare lamp moeten in de richting van het transparante deel van de lamp wijzen.

➤ Plaats het transparante deel van de lamp weer in de behuizing.

7 Reiniging en onderhoud



Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!
Trek voor elke reiniging en onderhoud de netstekker uit het stopcontact.



Voorzichtig – gevaar voor beschadiging van het toestel!
Reinig het toestel nooit onder stromend water of in spoelwater.
Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, het toestel zou hierdoor beschadigd kunnen raken.
Gebruik nooit borstels, krabbers of hard en spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

➤ Reinig het toestel van binnen af en toe met een vochtige doek.

8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

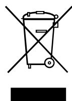
- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel functioneert niet, LED brandt niet.	Op het 12/24-Volt-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	Op het wisselspanningsstopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
	Toestelzekering is defect.	Vervang de toestelzekering, zie „Toestelzekering vervangen” op pagina 112.
	De geïntegreerde voedingseenheid is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker is in het stopcontact, LED „POWER” brandt).	Compressor defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker zit in het stopcontact, LED „POWER” knippert oranje, display is uitgeschakeld).	Accuspanning onvoldoende.	Controleer de accu en laadt hem indien nodig.
Bij het gebruik op het 12/24-V-stopcontact (sigarettenaansteker): het contact is ingeschakeld, het toestel werkt niet en de LED brandt niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als de stekker in de sigarettenaansteker-fitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is mogelijk niet juist gemonteerd.
	De zekering van de 12/24-V-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (8 A) van de 12/24 V-stekker, zie „Stekkerzekering (12/24 V) vervangen” op pagina 112.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het 12/24-V-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).
Het display geeft een foutmelding (bijv. „Err1”) weer en het toestel koelt niet.	Een interne bedrijfsstoring heeft het toestel uitgeschakeld.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

10 Afvoer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	CF-35	CF-40
Inhoud:	31 liter	37 liter
Aansluitspanning:	12/24 V⎓ en 100/240 V~	
Nominale stroom: – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 6,0 A 3,0 A 1,3 tot 0,7 A	 6,0 A 3,0 A 1,3 tot 0,7 A
Koelvermogen:	+10 °C tot –18 °C (+50 °F tot 0 °F)	
Afmetingen (b x h x d) in mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Gewicht:	15 kg	16 kg

	CF-50	CF-60
Inhoud:	49 liter	59 liter
Aansluitspanning:	12/24 V⎓ en 100/240 V~	
Nominale stroom: – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 7,0 A 3,0 A 1,3 tot 0,7 A	 7,0 A 3,0 A 1,3 tot 0,7 A
Koelvermogen:	+10 °C tot –18 °C (+50 °F tot 0 °F)	
Afmetingen (b x h x d) in mm:	630 x 480 x 360	630 x 582 x 360
Gewicht:	18 kg	21,6 kg



Instructie
Bij omgevingstemperaturen van meer dan +32 °C (+90 °F) kan de minimale temperatuur niet meer worden bereikt.

Keurmerk/certificaten:



Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Het koelcircuit bevat R134a.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

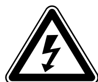
Indholdsfortegnelse

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:



Forsigtig!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til materielle skader og begrænser apparatets funktion.



Advarsel!
Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer med elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller materielle skader og begrænse apparatets funktion.



Bemærk
Supplerende informationer om betjening af apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

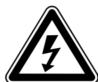
Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten hæfter ikke for skader på grund af følgende punkter:

- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på apparatet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Grundlæggende sikkerhed



- **Advarsel – livsfare på grund af elektrisk stød!**
  Ved anvendelse på både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med et fejlstrømsrelæ!
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
  – Til cigarettænderen eller en 12/24 V-stikdåse i køretøjet med tilslutningskablet (fig. 1 2, side 3), der er indeholdt i leveringsomfanget.
  – Til 100–240 V-vekselstrømnettet med tilslutningskablet (fig. 1 3, side 3), der er indeholdt i leveringsomfanget.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal det udskiftes med et specialkabel, som kan bestilles hos producenten eller kundeservicerepræsentanten.
- Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen eller stikdåsen med tilslutningskablet.
- Træk tilslutningskablet ud
  – før rengøring og vedligeholdelse
  – efter brug
  – før et sikringsskift
- Afbryd apparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader. Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.



- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende køleboksen sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
  Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt kundeservice i forbindelse med reparationer.
- Åbn under ingen omstændigheder kølekredsløbet!

- Køleboksen er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- **Advarsel – livsfare på grund af elektrisk stød!**
  Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder.
  Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.
- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.



- Inde i køleboksen må der ikke anvendes elektriske apparater.
- Stil apparatet på et tørt sted, der er beskyttet mod stænkvand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod regn og fugt.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Forsigtig – fare for overophedning!**
  Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
  Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.

3 Leveringsomfang

På fig. 1, side 3, vises leveringsomfanget.

Pos.	Mængde	Betegnelse
1	1	Køleboks
2	1	Tilslutningskabel til 12/24 V⎓-tilslutning
3	1	Tilslutningskabel til 100–240 V~-tilslutning
4	2	Bæregreb, bestående af: – 2 holdere – 1 grebsstykke – 4 fastgørelsesskruer
–	1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug



Køleboksen egner sig til at køle og dybfryse levnedsmidler. Apparatet er også egnet til anvendelse på både.



Apparatet er beregnet til tilslutning til en 12 V⎓- eller 24 V⎓-stikdåse i ledningsnettet i en bil (f.eks. cigarettænder), båd eller autocamper samt til et 100–240 V~-vekselstrømnet.



Forsigtig – vær forsigtig med fordærvelig medicin!
Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

5 Funktionsbeskrivelse

Køleboksen kan afkøle varer og holde varer kolde samt dybfryse dem. Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit kølekredsløb med kompressor. Den ekstrakraftige isolering og den effektive kompressor sikrer en særlig hurtig afkøling.

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse.

Hvis køleboksen anvendes på både, kan det udsættes for en konstant hældning på 30°.

5.1 Funktionsomfang

- Netdel med prioritetskobling til tilslutning til vekselspænding
- Tretrins batteriovervågning til beskyttelse af køretøjets batteri
- Turbo-modus til hurtigere afkøling
- Display med temperaturvisning,
  frakobles automatisk ved lav batterispænding
- Temperaturindstilling: Med to taster i 1 °C (2 °F)-trin
- Monterbare bæregreb

5.2 Betjenings- og visningselementer

CF-35, CF-40

Låsning af låget: fig. **2** 1, side 3

CF-35, CF-40, CF-50, CF-60

Betjeningsfelt (fig. **3**, side 3)

Pos.	Betegnelse	Forklaring	
1	ON OFF	Tænder eller slukker køleboksen, når der trykkes på tasten i et til to sekunder	
2	POWER	Driftsindikator	
		Lysdioden lyser grønt:	Kompressoren er tændt
		Lysdioden lyser orange:	Kompressoren er slukket
		Lysdioden blinker orange:	Display blev frakoblet automatisk, fordi batterispændingen er lav
3	ERROR	Lysdioden blinker rødt:	Det tændte apparat er ikke driftsklart.
4	SET	Vælger indtastningsmodusen – temperaturindstilling – angivelse af °celsius eller °fahrenheit – indstilling af batteriovervågning	
5	–	Display, viser værdierne	
6	UP +	Et tryk forøger den valgte indtastningsværdi	
7	DOWN –	Et tryk reducerer den valgte indtastningsværdi	

Tilslutningsbøsninger (fig. **4**, side 4):

Pos.	Betegnelse
1	Tilslutningsbøsning vekselspændingsforsyning
2	Sikringsholder
3	Tilslutningsbøsning jævnspændingsforsyning

6 Betjening

6.1 Før første brug



Bemærk
Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 130).

Montering af grebene

Grebene ligger løst sammen med køleboksen. Hvis du vil montere grebene, skal du gå frem på følgende måde:

➤ Sæt altid to holdere (fig. 5 1, side 4) og et grebsstykke (fig. 5 2, side 4) sammen til et greb.

➤ Fastgør grebet i de dertil beregnede huller med de vedlagte skruer.

Omdrejning af låglukningen

CF-50, CF-60

Du kan dreje låglukningen om, hvis du vil åbne låget til den anden side. Gå frem på følgende måde:

➤ Åbn låget, og træk det ud (fig. 6 A, side 5).

➤ Drej låget.

➤ Sæt låget ind i lågholderne på den modsatte side af køleboksen (fig. 6 B, side 5).

Valg af temperaturenhed

Til temperaturvisningen kan der vælges mellem værdierne for °celsius og °fahrenheit. Gå frem på følgende måde:

➤ Tænd for køleboksen.

➤ Tryk to gange på tasten „SET“ (fig. 3 4, side 3).

➤ Indstil temperaturenheden °celsius eller °fahrenheit med tasterne „UP +“ (fig. 3 6, side 3) eller „DOWN -“ (fig. 3 7, side 3).

✓ Displayet viser den indstillede temperaturenhed i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

6.2 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i.
- Åbn ikke køleboksen hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke låget være åbent længere end nødvendigt.
- Afrim køleboksen, så snart der har dannet sig et islag.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur.

6.3 Tilslutning af køleboksen

Tilslutning til et batteri (køretøj eller båd)

Køleboksen kan tilsluttes til 12 V eller 24 V jævnspænding.

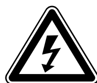


Advarsel – fare for skader på apparatet!
Afbryd køleboksen og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader.
Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Af sikkerhedsmæssige årsager er køleboksen udstyret med en elektronisk polbeskyttelse, der beskytter køleboksen mod forkert polforbindelse ved tilslutning til batterier og mod kortslutning.

➤ Sæt 12/24 V-tilslutningskablet (fig. 1 2, side 3) i jævnspændingsstikket, og tilslut det til cigarettænderen eller en 12 V eller 24 V-stikdåse.

Tilslutning til et 100–240 V-vekselstrømnet (f.eks. hjemme eller på kontoret)



Advarsel – livsfare på grund af elektrisk stød!
Berør aldrig stik og kontakter, når du har våde hænder eller står med fødderne i vand.



Advarsel – livsfare på grund af elektrisk stød!
Hvis køleboksen skal anvendes om bord på en båd ved hjælp af en tilslutning på 100–240 V-vekselstrømnettet på land, skal du under alle omstændigheder montere et fejlstrømsrelæ mellem 100–240 V-vekselstrømnettet og køleboksen.
Få råd hos en fagmand.

Køleboksene har en integreret multispændingsnetdel med prioritetskobling til tilslutning til en vekselspænding på 100–240 V. Ved hjælp af prioritetskoblingen skiftes automatisk til netdrift, når apparatet er tilsluttet til et 100–240 V-vekselstrømnet, også hvis 12/24 V-tilslutningskablet stadig er tilsluttet.

Ved skift mellem vekselstrømnet og batteriforsyning kan den røde lysdiode lyse nogle minutter.

➤ Sæt 100–240 V-tilslutningskablet (fig. 1 3, side 3) i vekselspændingsstikket, og tilslut det til 100–240 V-vekselstrømnettet.

6.4 Anvendelse af batteriovervågningen



Apparatet er udstyret med en fleretrins batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning ved tilslutning til køretøjets 12/24 V-ledningsnet.

Hvis køleboksen anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles boksen automatisk, når forsyningsspændingen kommer under en indstillelig værdi. Køleboksen tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingsspændingen nået.



Forsigtig – fare for beskadigelse!
Batteriet har ikke mere sin fulde ladekapacitet, når det frakobles af batteriovervågningen. Undgå at starte flere gange og at anvende strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

I modusen „HIGH“ reagerer batteriovervågningen hurtigere end på trinnene „LOW“ og „MED“ (se følgende tabel).

Batteriovervågningsmodus	LOW	MED	HIGH
Frakoblingsspænding ved 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Gentilkoblingsspænding ved 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Frakoblingsspænding ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Gentilkoblingsspænding ved 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gå frem på følgende måde for at skifte modusen til batteriovervågningen:

➤ Tænd for køleboksen.

➤ Tryk tre gange på tasten „SET" (fig. 3 4, side 3).

➤ Indstil modusen for batteriovervågningen med tasterne „UP +" (fig. 3 6, side 3) eller „DOWN -" (fig. 3 7, side 3).

✓ Displayet viser den indstillede modus i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.



Bemærk
Hvis køleboksen forsynes fra startbatteriet, skal batteriovervågningsmodusen „HIGH" vælges. Hvis køleboksen er tilsluttet til et forsyningsbatteri, er batteriovervågningsmodusen „LOW" tilstrækkelig.
Hvis køleboksen skal tilsluttes til vekselstrømnettet, skal batteriovervågningen stilles på positionen „LOW".

6.5 Anvendelse af køleboksen



Forsigtig – fare for overophedning!
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

➤ Stil køleboksen på et fast underlag.
Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede, og den opvarmede luft kan slippe bort.



Bemærk
Opstil køleboksen som vist (se fig.). Hvis boksen anvendes i en anden position, kan apparatet tage skade.

➤ Tilslut køleboksen, se „Tilslutning af køleboksen" på side 125.



Bemærk
Hvis køleboksen skal tilsluttes til vekselstrømnettet,
skal batteriovervågningen stilles på positionen „LOW".



Forsigtig – fare på grund af for lav temperatur!
Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.

➤ Tryk på tasten „ON/OFF“ (fig. 3 1, side 3) i et til to sekunder.

✓ Lysdioden „POWER“ lyser.

✓ Displayet (fig. 3 5, side 3) tændes og viser den aktuelle køletemperatur.



Bemærk
Den viste temperatur er baseret på midten af det indvendige rum. Temperaturen andre steder kan afvige fra denne.

✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.



Bemærk
Ved tilslutning til et batteri frakobles displayet automatisk, hvis batterispændingen er lav. Lysdioden „POWER“ blinker orange.

Låsning af køleboksen

CF-35, CF-40

➤ Luk låget.

➤ Tryk låsen (fig. 2 1, side 3) ned, indtil det kan høres, at den går i indgreb.

6.6 Indstilling af temperaturen

➤ Tryk en gang på tasten „SET“ (fig. 3 4, side 3).

➤ Indstil køletemperaturen med tasterne „UP +“ (fig. 3 6, side 3) eller „DOWN -“ (fig. 3 7, side 3).

✓ Displayet viser i et par sekunder den indstillede ønskede køletemperatur. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

6.7 Frakobling af køleboksen

➤ Tøm køleboksen.

➤ Slå køleboksen fra.

➤ Træk tilslutningskablet ud.

Hvis du ikke vil anvende køleboksen i længere tid:

➤ Lad låget stå lidt åbent. På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

6.8 Afrimning af køleboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim på fordamperen eller i køleboksens indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim apparatet rettidigt.



Forsigtig – fare for skader på apparatet!
Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

➤ Tag indholdet ud.

➤ Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.

➤ Sluk for apparatet.

➤ Lad låget stå åbent.

➤ Tør vandet op.

6.9 Udskiftning af apparatsikringen



Advarsel – livsfare på grund af elektrisk stød!
Træk tilslutningskablerne ud, før apparatsikringen udskiftes.

➤ Træk tilslutningskablerne ud.

➤ Vip sikringsindsatsen (fig. 4 2, side 4) ud med f.eks. en skruetrækker.

➤ Udskift den defekte sikring med en ny sikring med den samme værdi (T4AL 250V).

➤ Tryk sikringsindsaten ind i kabinettet igen.

6.10 Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)

➤ Træk udligningsmuffen (fig. 7 4, side 5) af stikket.

➤ Skru skruen (fig. 7 5, side 5) ud af den øverste halvdel af huset (fig. 7 1, side 5).

➤ Løft forsigtigt den øverste halvdel af huset af den nederste (fig. 7 6, side 5).

➤ Tag stikbenet (fig. 7 3, side 5) ud.

➤ Udskift den defekte sikring (fig. 7 2, side 5) med en ny sikring med den samme værdi (8A 32V).

➤ Sæt stikket sammen igen i omvendt rækkefølge.

6.11 Udskiftning af lyselementet

➤ Tryk koblingsstiften (fig. 8 2, side 5) ned, så den transparente del (fig. 8 1, side 5) af lampen kan tages af forfra.

➤ Udskift lyselementet.



Bemærk
Lysdioderne i lyselementet skal være indstillet i forhold til den transparente del af lampen.

➤ Sæt den tranparente del af lampen i kabinettet igen.

7 Rengøring og vedligeholdelse



Advarsel – livsfare på grund af elektrisk stød!
Træk netstikket ud før hver rengøring og vedligeholdelse.



Forsigtig – fare for skader på apparatet!
Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet.
Anvend aldrig børster, skrabere eller hårdt og spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

➤ Rengør af og til apparatet indvendigt med en fugtig klud.

8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	På 12/24 Volt-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
	Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding.	Forsøg med en anden stikdåse.
	Apparatsikringen er defekt.	Udskift apparatsikringen, se „Udskiftning af apparatsikringen“ på side 129.
	Den integrerede netdel er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Apparatet køler ikke (stikket er sat i, lysdioden „POWER“ lyser).	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Apparatet køler ikke (stikket er sat i, lysdioden „POWER“ blinker orange, display er slukket).	Batterispændingen ikke tilstrækkelig.	Kontrollér batteriet, og oplad det i givet fald.
Ved tilslutning til 12/24 V-stikdåsen (cigarettænder): Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og lysdioden lyser ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis stikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	12/24 V-stikkets sikring er brændt over.	Udskift 12/24 V-stikkets sikring (8 A), se „Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)“ på side 130.
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til 12/24 V-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets betjeningsvejledning).
Displayet viser en fejlmelding (f.eks. „Err1“), og apparatet køler ikke.	En intern driftsfejl har frakoblet apparatet.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.

10 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	CF-35	CF-40
Indhold:	31 liter	37 liter
Tilslutningsspænding:	12/24 V⎓ og 100–240 V~	
Mærkestrøm:		
– 12 V⎓:	6,0 A	6,0 A
– 24 V⎓:	3,0 A	3,0 A
– 100–240 V~:	1,3 til 0,7 A	1,3 til 0,7 A
Kølekapacitet:	+10 °C til –18 °C (+50 °F tot 0 °F)	
Mål (B x H x D) i mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Vægt:	15 kg	16 kg

	CF-50	CF-60
Indhold:	49 liter	59 liter
Tilslutningsspænding:	12/24 V⎓ og 100–240 V~	
Mærkestrøm:		
– 12 V⎓:	7,0 A	7,0 A
– 24 V⎓:	3,0 A	3,0 A
– 100–240 V~:	1,3 til 0,7 A	1,3 til 0,7 A
Kølekapacitet:	+10 °C til –18 °C (+50 °F tot 0 °F)	
Mål (B x H x D) i mm:	630 x 480 x 360	630 x 582 x 360
Vægt:	18 kg	21,6 kg



Bemærk
Ved udenomstemperaturer på over +32 °C (+90 °F) kan minimumtemperaturen ikke længere nås.

Godkendelse/certifikater:



Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Kølekredsen indeholder R134a.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1 Information om monterings- och bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:



Observera!
Säkerhetsanvisning: om säkerhetsanvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och systemets funktion kan påverkas negativt.



Varning!
Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: om anvisningarna inte beaktas kan det leda till person- och materialskador och systemets funktion kan påverkas negativt.



Anvisning
Kompletterande information om användning av apparaten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

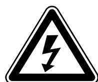
Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- skador på apparaten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning,
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren,
- ej ändamålsenlig användning.

2.1 Allmän säkerhet



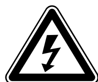
- **Varning! Risk för strömstötar – livsfara!**
  Installation på båtar: sörj för att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare!
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
  – till cigarettuttaget eller ett 12/24 V-uttag i fordonet med medföljande anslutningskabel (bild 1 2, sida 3)
  – eller till ett 100–240 V-växelströmuttag med medföljande anslutningskabel (bild 1 3, sida 3).
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas med en specialkabel som kan beställas från tillverkaren eller kundtjänst.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettuttaget eller eluttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Dra ut anslutningskabeln
  – före rengöring och underhåll
  – efter användning
  – innan en säkring byts
- Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet. Överspänning kan skada elektroniken.



- Personer som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda kylboxen på ett säkert sätt, bör inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
  Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Kinder bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
  Vänd dig till kundtjänst när det gäller reparationer.
- Öppna aldrig kylkretsloppet!

- Kylboxen är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

2.2 Säkerhet under drift



- **Varning! Risk för strömstötar –livsfara!**
  Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.
- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stick-kontakten är torra.



- Använd inga elektriska apparater för arbeten i kylboxen.
- Ställ upp kylboxen i ett torrt utrymme, se till att den skyddas mot vattenstänk.
- Skydda apparaten och kablarna mot regn och fukt.
- Ställ inte upp den i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.)
- **Observera! Risk för överhettning!**
  Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.

3 Leveransomfattning

bild 1, sida 3, visar leveransomfattningen.

Pos.	Mängd	Beteckning
1	1	kylbox
2	1	anslutningskabel för 12/24 V⎓-anslutning
3	1	anslutningskabel för 100 – 240 V~-anslutning
4	2	bärhandtag, bestående av: – 2 fästen – 1 handtag – 4 fästskruvar
–	1	bruksanvisning

4 Ändamålsenlig användning



Kylboxen är avsedd för kylning och djupfrysning av livsmedel. Den kan även användas på båtar.



Kylboxen är dimensionerad för anslutning till 12 V⎓- eller 24 V⎓-uttag i fordon (t.ex. cigarettuttag), båtar eller husbilar samt till 100 – 240 V~-växelström.



Observera! Var försiktig med känsliga mediciner!
Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att kyleffekten är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.

5 Funktionsbeskrivning

Kylboxen både kyler och djupfryser varor. Kylningsprocessen sker i en underhållsfrikylkrets med kompressor. Den extrastarka isoleringen och den kraftiga kompressorn möjliggör mycket snabb kylning.

Kylboxen är lämpad för mobil användning.

Kylboxen tål konstant krängning på 30° (för användning på båtar).

5.1 Funktioner

- Nätdel med prioritetskoppling för anslutning till växelström
- Trestegs batterivakt för att skydda fordonetsbatteri
- Turbo-läge för snabb kylning
- Display med temperaturvisning,
  stängs automatiskt av vid låg batterispänning
- Temperaturinställning: med två knappar i 1 °C (2 °F)-steg
- Borttagbara bärhandtag

5.2 Reglage, display och lysdioder

CF-35, CF-40

Lås till locket: bild 2 1, sida 3

CF-35, CF-40, CF-50, CF-60

Kontrollpanel (bild 3, sida 3)

Pos.	Beteckning	Förklaring	
1	ON OFF	Slår på och av kylboxen när knappen trycks ned 1-2 sekunder	
2	POWER	Driftindikator (lysdiod)	
		LED lyser grönt:	kompressorn på
		LED lyser orange:	kompressorn avstängd
		LED blinkar orange:	Displayet har automatiskt stängts av pg. av låg batterispänning
3	ERROR	LED blinkar rött:	apparaten påslagen, men inte klar för användning
4	SET	Väljer inställningsläge – temperaturinställning – °Celsius eller °Fahrenheit – ställa in batterivakten	
5	–	Display, visar värdena	
6	UP +	En tryckning höjer valt inställningsvärde	
7	DOWN –	En tryckning sänker valt inställningsvärde	

Uttag (bild 4, sida 4):

Pos.	Beteckning
1	Uttag för växelström
2	Säkringshållare
3	Uttag för likström

6 Användning

6.1 Före den första användningen



Anvisning
Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel ”Rengöring och skötsel” på sidan 147).

Montera handtag

Handtagen är inte monterade. Montering av handtagen:

➤ Sätt ihop två fästen (bild 5 1, sida 4) och ett handtag (bild 5 2, sida 4) till ett bärhandtag.

➤ Sätt fast handtaget i härför avsedda borrhål med medföljande skruvar.

Ändra lockets gångjärn

CF-50, CF-60

Det går att ändra lockets gångjärn så att locket öppnas åt andra hållet. Tillvägagångssätt:

➤ Öppna locket och dra ut det (bild 6 A, sida 5).

➤ Vänd locket.

➤ Sätt in locket på lockhållarna på den andra sidan av kylboxen (bild 6 B, sida 5).

Välja temperaturenhet

Temperaturvisningen kan ställas om mellan °Celsius och °Fahrenheit. Tillvägagångssätt:

➤ Slå på kylboxen.

➤ Tryck två gånger på knappen ”SET” (bild 3 4, sida 3).

➤ Ställ, med knapparna ”UP +” (bild 3 6, sida 3) resp. ”DOWN -” (bild 3 7, sida 3), in temperaturenheten °Celsius eller °Fahrenheit.

✓ På displayen visas den inställda temperaturenheten i några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.

6.2 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte locket vara öppet längre än nödvändigt.
- Frosta av kylboxen så snart det bildas is i den.
- Undvik en onödigt låg temperatur i kylen.

6.3 Ansluta kylboxen

Anslutning till ett batteri (fordon eller båt)

Kylboxen kan anslutas till 12 V eller 24 V likspänning.

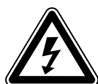


Varning! Risk för skador på kylboxen!
Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet.
Överspänning kan skada elektroniken.

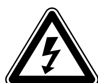
Kylboxen har ett elektroniskt skydd mot omvänd polaritet, som skyddar den mot kortslutning och omvänd polaritet vid batteri-anslutning.

➤ Anslut 12/24 V-anslutningskabeln (bild 1 2, sida 3) till lik-strömsuttaget och till cigarettuttaget eller ett 12 V eller 24 V-uttag i fordonet.

Anslutning till 100–240 V växelström (t.ex. i hemmet eller på kontoret)



Varning! Risk för strömstötar – livsfara!
Tag inte i brytare eller kontakter med våta händer eller om du står på fuktigt underlag.



Varning! Risk för strömstötar – livsfara!
Om kylboxen används på en båt och ansluts till 100–240 V-växelström på land måste en jordfelsbrytare installeras mellan 100–240 V-nätet och kylboxen.
Kontakta en behörig elektriker.

Kylboxarna har en inbyggd multispänningsnätdel med prioritetskoppling för anslutning till 100–240 V växelström. Prioritetskopplingen växlar automatiskt till nätdrift när apparaten ansluts till 100–240 V-växelström; detta sker även om 12/24 V-anslutningskabeln är ansluten.

Vid omkoppling mellan växelström och batteri kan det hända att den röda lysdioden lyser ett par minuter.

➤ Anslut 100–240 V-anslutningskabeln (bild **1** 3, sida 3) till växelströmuttaget och till 100–240 V-växelström.

6.4 Använda batterivakten



Kylboxen har en flerstegs batterivakt som skyddar fordonets batteri mot urladdning när kylboxen ansluts till 12/24 V-uttaget i fordonet.

När kylboxen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylboxen startar så fort batteriet har laddats upp och återinkopplingsspänningen nås.



Observera! Risk för skador!
När batterivakten stänger av kylboxen har batteriet inte längre full laddningskapacitet; starta då inte fordonet onödigt ofta och använd inga andra strömförbrukare utan längre laddningsperioder. Se till att batteriet laddas igen.

I läget ”HIGH” reagerar batterivakten tidigare än i läget ”LOW” eller ”MED” (se efterföljande tabell).

Batterivaktens läge	LOW	MED	HIGH
Frånkopplingsspänning vid 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Återinkopplingsspänning vid 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Frånkopplingsspänning vid 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Återinkopplingsspänning vid 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gör på följande sätt för att ändra batterivaktens inställning:

➤ Slå på kylboxen.

➤ Tryck tre gånger på knappen ”SET” (bild 3 4, sida 3).

➤ Ställ, med knapparna ”UP +” (bild 3 6, sida 3) resp. ”DOWN -” (bild 3 7, sida 3), in läget för batterivakten.

✓ På displayen visas det inställda läget i några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.



Anvisning
Välj läget ”HIGH” för batterivakten om kylboxen försörjs av startbatteriet. Om kylboxen ansluts till ett förbrukarbatteri räcker läget ”LOW” för batterivakten.
Om kylboxen ansluts till växelström ska batterivakten ställas in på läget ”LOW”.

6.5 Använda kylboxen



Observera! Risk för överhettning!
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

➤ Ställ kylboxen på ett fast underlag.
Se till att ventilationsspringorna inte täcks över och att den varma luften kan avledas utan hinder.



Anvisning
Ställ kylboxen som visas (se bild). Om kylboxen placeras annorlunda så kan kylboxen ta skada.

➤ Anslut kylboxen, se ”Ansluta kylboxen” på sidan 142.



Anvisning
Om kylboxen ansluts till växelström ska batterivakten ställas in på läget ”LOW”.



Observera! Varor kan skadas av för låg temperatur!
Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.

➤ Tryck på knappen ”ON/OFF” (bild 3 1, sida 3) 1-2 sekunder.

✓ Lysdioden ”POWER” lyser.

✓ Displayen (bild 3 5, sida 3) slås på och den aktuella kyltemperaturen visas.



Anvisning
Temperaturvärdet gäller för innerfackets mitt. Temperaturen kan avvika från detta värde på andra ställen.

✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.



Anvisning
Vid batteridrift stängs displayet automatiskt av vid låg batterispänning. LED ”POWER” blinkar orange.

Låsa kylboxen

CF-35, CF-40

➤ Stäng locket.

➤ Tryck låset (bild 2 1, sida 3) nedåt tills det hörs att det hakar fast.

6.6 Ställa in temperaturen

➤ Tryck en gång på knappen ”SET” (bild 3 4, sida 3).

➤ Ställ, med knapparna ”UP +” (bild 3 6, sida 3) resp. ”DOWN -” (bild 3 7, sida 3), in kyltemperaturen.

✓ På displayen visas nu den inställda temperaturen några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.

6.7 Stänga av kylboxen

➤ Töm kylboxen.

➤ Stäng av kylboxen.

➤ Dra ut anslutningskabeln.

Om kylboxen inte ska användas under en längre tid:

➤ Låt locket vara lite öppet. På så sätt förhindrar man att det bildas störande lukt.

6.8 Avfrosta kylboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren och i kylboxen, om så sker minskar kylförmågan. Frosta då av kylboxen så snart som möjligt.



Observera! Risk för skador på kylboxen!
Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

➤ Tag ut varorna.

➤ Lagra dem vid behov i ett annat kylskåp, så att de förblir kalla.

➤ Stäng av kylboxen.

➤ Låt locket vara öppet.

➤ Torka upp vattnet.

6.9 Byta säkring till apparaten



Varning! Risk för strömstötar – livsfara!
Dra ut anslutningskablarna innan säkringen byts.

➤ Dra ut anslutningskablarna.

➤ Ta loss säkringshållaren (bild 4 2, sida 4), använd t.ex. en skruvmejsel.

➤ Byt ut den trasiga säkringen mot en ny säkring med samma värde (T4AL 250V).

➤ Tryck in säkringshållaren i höljet igen.

6.10 Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)

➤ Drag bort utjämningshylsan (bild 7 4, sida 5) från kontakten.

➤ Skruva ut skruven (bild 7 5, sida 5) ur den övre kontakthalvan(bild 7 1, sida 5).

➤ Lossa försiktigt den övre kontakthalvan från den undre kontakthalvan (bild 7 6, sida 5).

➤ Ta ut kontaktsiftet (bild 7 3, sida 5).

➤ Byt ut den trasiga säkringen (bild 7 2, sida 5) mot en ny säkring med samma värde (8A 32V).

➤ Sätt ihop kontakten i omvänd ordningsföljd igen.

6.11 Byta ljuskälla

➤ Tryck ned stiftet (bild 8 2, sida 5) så att armaturens genomskinliga del (bild 8 1, sida 5) kan tas av framåt.

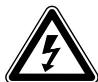
➤ Byt ut ljuskällan.



Anvisning
Ljuskällans lysdioder måste vara riktade mot armaturens genomskinliga del.

➤ Sätt in armaturens genomskinliga del i höljet igen.

7 Rengöring och skötsel



Varning! Risk för strömstötar – livsfara!
Dra alltid ut nätkontakten före rengöring och underhåll.



Observera! Risk för skador på kylboxen!
Rengör aldrig kylboxen under rinnande vatten eller i diskvatten.
Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada apparaten.
Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med borste, skrapa eller andra hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

➤ Rengör kylsboxens insida då och då med en fuktig trasa.

8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

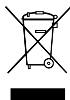
- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

9 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte, lysdioden lyser inte.	Det finns ingen spänning i fordonets 12/24 Volts uttag (cigarettuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Ingen spänning i växelströmuttaget.	Prova med ett annat uttag.
	Apparatens säkring defekt.	Byt säkring, se ”Byta säkring till apparaten” på sidan 146.
	Den integrerade nätdelen är defekt.	Reperationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylboxen kyler inte (kontakten är insatt, lysdioden ”POWER” lyser).	Kompressorn defekt.	Reperationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylboxen kyler inte (kontakten är insatt, lysdioden ”POWER” blinkar orange, displayen är avstängd).	Batterispänningen är för låg.	Kontrollera batteriet, ladda det vid behov.
Vid anslutning till 12/24 V-uttag (cigarettuttag): tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte och lysdioden lyser inte. Dra ut stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	12/24 V-uttagets säkring trasig.	Byt ut säkringen (8 A) till 12/24 V-uttaget, se ”Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)” på sidan 146.
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för 12/24 V-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).
Det visas ett felmeddelande (t.ex. ”Err1”) på displayen och apparaten kyler inte.	Apparaten har stängts av p.g.a. en intern driftstörning.	Reperationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.

10 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	CF-35	CF-40
Volym:	31 liter	37 liter
Anslutningsspänning:	12/24 V⎓ och 100–240 V~	
Märkström: – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 6,0 A 3,0 A 1,3 till 0,7 A	 6,0 A 3,0 A 1,3 till 0,7 A
Kyleffekt:	+10 °C till –18 °C (+50 °F till 0 °F)	
Mått (H x B x D) i mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Vikt:	15 kg	16 kg

	CF-50	CF-60
Volym:	49 liter	59 liter
Anslutningsspänning:	12/24 V⎓ och 100–240 V~	
Märkström: – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 7,0 A 3,0 A 1,3 till 0,7 A	 7,0 A 3,0 A 1,3 till 0,7 A
Kyleffekt:	+10 °C till –18 °C (+50 °F till 0 °F)	
Mått (H x B x D) i mm:	630 x 480 x 360	630 x 582 x 360
Vikt:	18 kg	21,6 kg



Anvisning
Den lägsta temperaturen (min temperatur) nås inte om omgivningstemperaturen ligger över +32 °C (+90 °F).

Provning/certifikat:

e 4

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

Kylkretsen innehåller R 134a.

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:



Forsiktig!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på utstyr og skade funksjonen til apparatet.



Advarsel!
Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller materiale og skade funksjonen til apparatet.



Merk
Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

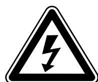
Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- Skader på apparatet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger,
- Endringer på apparatet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten,
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen.

2.1 Grunnleggende sikkerhet



- **Advarsel – Livsfare på grunn av strømstøt!**
  Ved bruk på båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en FI-bryter!
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet på følgende måte:
  – med den medfølgende tilkoblingskabelen (fig. **1** 2, side 3) til sigarettenneren eller en 12/24 V stikkontakt i kjøretøyet
  – eller med den medfølgende tilkoblingskabelen (fig. **1** 3, side 3) til 100–240 V vekselstrømnettet.
- Hvis tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes i en spesialkabel som du kan bestille hos produsenten eller kundeservicerepresentanten.
- Trekk aldri støpslet ut av sigarettenneren eller stikkontakten etter ledningen.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
  – før rengjøring og stell
  – hver gang etter bruk
  – før bytting av sikring
- Koble apparatet og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader. Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.



- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke kjøleboksen på en sikker måte, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
  Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
  Ta kontakt med kundeservice ved behov for reparasjon.
- Kjølekretsløpet må ikke åpne under noen omstendigheter!

- Kjøleboksen er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



- **Advarsel – Livsfare på grunn av strømstøt!**
  Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.
- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



- Man må ikke sette elektriske apparater inn i kjøleboksen.
- Sett apparatet på et tørt sted som ikke er utsatt for vannsprut.
- Beskytt apparatet og kabelen mot regn og fuktighet.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Forsiktig – fare for overoppheting!**
  Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.

3 Leveringsomfang

fig. 1, side 3, viser leveringsomfanget.

Pos.	Antall	Betegnelse
1	1	Kjøleboks
2	1	Tilkoblingskabel for 12/24 V⎓-tilkobling
3	1	Tilkoblingskabel for 100 – 240 V~-tilkobling
4	2	Bærehåndtak, som består av: – 2 holdere – 1 gripestykke – 4 festeskruer
–	1	Bruksanvisning

4 Tiltenkt bruk



Kjøleboksen er beregnet på å kjøle ned og dypfryse næringsmidler. Apparatet er også egnet til bruk på båter.



Apparatet er beregnet for bruk på 12 V⎓- eller 24 V⎓-strømforsyningsstikkontakt i kjøretøy (f. eks. sigarattenner), båter eller bobil, samt på 100 – 240 V~-vekselstrømnett.



Forsiktig – Vær forsiktig ved fordervete medikamenter!
Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.

5 Funksjonsbeskrivelse

Kjøleboksen kan avkjøle varer og holde dem kalde, samt dypfryse varer. Kjølingen skjer ved hjelp av et vedlikeholdsfritt kjølekretsløp med kompressor. Den ekstra sterke isolasjonen og den kraftige kompressoren garanterer spesielt hurtig kjøling.

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk.

Ved bruk på båter tåler kjøleboksen en krenging på 30°.

5.1 Funksjonsomfang

- Nettdel med prioritetskobling for tilkobling til vekselspenning
- Tretrinns batterivakt for å beskytte kjøretøybatteriet
- Turbomodus for raskere kjøling
- Display med temperaturindikering,
  kobles ut automatisk ved lav batterispenning
- Temperaturinnstilling: Med to taster i 1 °C (2 °F)-trinn
- Monterbare bærehåndtak

5.2 Betjenings- og indikeringselementer

CF-35, CF-40

Låsing av deksel: fig. 2 1, side 3

CF-35, CF-40, CF-50, CF-60

Betjeningspanel (fig. 3, side 3)

Pos.	Betegnelse	Forklaring	
1	ON OFF	Slår kjøleboksen av eller på når knappen trykkes inn ett til to sekunder	
2	POWER	Varsellampe	
		Lysdioden lyser grønt:	Kompressor er på
		Lysdioden lyser oransje:	Kompressor er av
		Lysdioden blinker oransje:	Display ble koblet ut automatisk pga. lav batterispenning
3	ERROR	Lysdioden blinker rødt:	Det påslåtte apparatet er ikke driftsklart
4	SET	Velger innleggingsmodus – Temperaturinnstilling – Visning av Celsius eller Fahrenheit – Stille inn batterivakten	
5	–	Display, viser verdier	
6	UP +	Trykk én gang for å øke valgt verdi som skal legges inn	
7	DOWN –	Trykk én gang for å redusere valgt verdi som skal legges inn	

Tilkoblingskontakter (fig. 4, side 4):

Pos.	Betegnelse
1	Tilkoblingskontakt vekselspenningsforsyning
2	Sikringsholder
3	Tilkoblingskontakt likespenningsforsyning

6 Betjening

6.1 Før første gangs bruk



Merk
Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel „Rengjøring og stell” på side 163).

Montere håndtaket

Håndtakene er vedlagt løse. Hvis du ønsker å montere håndtakene, går du fram på følgende måte:

➤ Stikk to holdere (fig. 5 1, side 4) og ett gripestykke (fig. 5 2, side 4) sammen til ett håndtak.

➤ Fest håndtaket med de vedlagte skruene i boringene.

Dreie om lokkanslag

CF-50, CF-60

Du kan dreie om lokkanslaget hvis du ønsker å åpne lokket på andre siden. Gå fram på følgende måte:

➤ Ta av dekselet og trekk det ut (fig. 6 A, side 5).

➤ Vri dekslet.

➤ Sett dekselet i sporet på motsatt side i kjøleboksen (fig. 6 B, side 5).

Velge temperaturenhet

Du kan velge å vise temperaturen enten i Celsius eller Fahrenheit. Gå fram på følgende måte:

➤ Slå på kjøleboksen.

➤ Trykk på knappen «SET» (fig. 3 4, side 3) to ganger.

➤ Velg temperaturenhet Celsius eller Fahrenheit med tastene «UP +» (fig. 3 6, side 3) hhv. «DOWN -» (fig. 3 7, side 3).

✓ Displayet viser innstilt temperaturenhet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

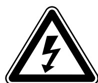
6.2 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i kjøleboksen.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- La ikke lokket stå åpent lenger enn nødvendig.
- Avrim kjøleboksen hvis det har dannet seg is på den.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.

6.3 Koble til kjøleboksen

Tilkobling til batteri (Kjøretøy eller båt)

Kjøleboksen kan drives med 12 V eller 24 V likespenning.



Advarsel – Fare på grunn av skader på apparatet!
Koble kjøleboksen og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader.
Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

For sikkerhets skyld er kjøleboksen utstyrt med en elektronisk pol-beskyttelse som beskytter den mot feil polaritet ved batteritilkobling og mot kortslutning.

➤ Plugg 12/24 V tilkoblingskabelen (fig. 1 2, side 3) inn i likespenningskontakten og koble den til sigarettenneren eller en 12 V eller 24 V stikkkontakt.

Tilkobling til 100–240 V vekselstrømnett (f.eks. hjemme eller på kontoret)



Advarsel – Livsfare på grunn av strømstøt!
Ta aldri i støpsler og brytere med våte hender eller hvis det er vått der du står.



Advarsel – Livsfare på grunn av strømstøt!
Hvis du bruker kjøleboksen om bord på en båt via landtilkobling på 100–240 V vekselstrømnett, må du koble en FI-vernebryter mellom 100–240 V vekselstrømnettet og kjleboksen.
Spør fagfolk.

Kjøleboksene har en integrert multispenningsnettdel med prioritetskobling for tilkobling til en vekselspenning på 100–240 V. Via prioritetskoblingen blir det automatisk koblet om til nettdrift når apparatet er tilkoblet et 100–240 V vekselstrømnett, også når 12/24 V tilkoblingskabelen fortsatt er tilkoblet.

Ved omkobling mellom vekselstrømnett og batteriforsyning kan den røde lysdioden lyse i noen minutter.

➤ Plulgg 100–240 V tilkoblingskabelen (fig. 1 3, side 3) inn i vekselspennings-kontakten og koble den til 100–240 V vekselstrømnettet.

6.4 Bruke batterivakten



Apparatet er utstyrt med en flertrinns batterivakt som beskytter bilbatteriet mot for dyp utlading ved tilkobling til 12/24 V strømforsyning.

Hvis kjøleboksen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler boksen seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi. Kjøleboksen slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.



Forsiktig – Fare for skade!
Når batteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full ladekapasitet, unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladinger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

I modus «HIGH» reagerer batterivakten raskere enn i trinnene «LOW» og «MED» (se følgende tabell).

Batterivakt-modus	LOW	MED	HIGH
Utkoblingsspenning ved 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Gjeninnkoblingsspenning ved 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Utkoblingsspenning ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Gjeninnkoblingsspenning ved 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gå fram på følgende måte for å endre modus til batterivakten:

➤ Slå på kjøleboksen.

➤ Trykk på knappen «SET» (fig. 3 4, side 3) tre ganger.

➤ Velg modus for batterivakten med tastene «UP +» (fig. 3 6, side 3) hhv. «DOWN -» (fig. 3 7, side 3).

✓ Displayet viser innstilt modus i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.



Merk
Når kjøleboksen forsynes fra starterbatteriet, velger du batterivakt-modus «HIGH». Når kjøleboksen er tilkoblet et forsyningsbatteri, er batterivakt-modus «LOW» tilstrekkelig.
Når du ønsker å drive kjøleboksen på vekselstrømnettet, må du stille batterivakten i stilling «LOW».

6.5 Bruk av kjøleboksen



Forsiktig – Fare for overoppheting!
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

➤ Sett kjøleboksen på et fast underlag.
Påse at lufteåpningene ikke er tildekket og at den oppvarmede luften kan ledes bort skikkelig.



Merk
Plasser kjøleboksen som vist (se fig.). Hvis apparatet brukes i en annen posisjon, kan det bli ødelagt.

➤ Koble til kjøleboksen (se «Koble til kjøleboksen» på side 158).



Merk
Når du ønsker å drive kjøleboksen på vekselstrømnettet, må du stille batterivakten i stilling «LOW».



Forsiktig – Fare på grunn av for lav temperatur!
Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.

➤ Trykk på tasten «ON/OFF» (fig. 3 1, side 3) i ett til to sekunder.

✓ Lysdioden «POWER» lyser.

✓ Displayet (fig. 3 5, side 3) slår seg på og indikerer den aktuelle kjøletemperaturen.



Merk
Den indikerte temperaturen er målt i midten i det innvendige rommet. Tamperaturen på andre steder kan avvike fra denne.

✓ Kjøleboksen begynner å kjøle ned kjølerommet.



Tips
Ved drift på batteri kobles displayet ut automatisk ved lav batterispenning. Lysdioden «POWER» blinker oransje.

Låse kjøleboksen

CF-35, CF-40

➤ Lukk dekslet.

➤ Trykk ned låsen (fig. 2 1, side 3) til du hører at den går i lås.

6.6 Stille inn temperaturen

➤ Trykk på tasten «SET» (fig. 3 4, side 3) én gang.

➤ Still inn kjøletemperaturen med tastene «UP +» (fig. 3 6, side 3) hhv. «DOWN -» (fig. 3 7, side 3) .

✓ Displayet viser i noen sekunder innstilt ønsket kjøletemperatur. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

6.7 Slå av kjøleboksen

➤ Tøm kjøleboksen.

➤ Slå av kjøleboksen.

➤ Trekk ut tilkoblingskabelen.

Når kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid:

➤ La lokket stå litt åpent. På den måten forhindrer man at det danner seg lukt.

6.8 Avriming av kjøleboksen

Luftfuktigheten felles ut på fordamperen eller inne i kjøleboksen som rim, noe som reduserer kjøleeffekten. Avrim apparatet til riktig tid.



Forsiktig – Fare på grunn av skader på apparatet!
Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

➤ Ta ut matvarene.

➤ Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.

➤ Slå av apparatet.

➤ La lokket stå åpent.

➤ Tørk opp avtiningsvannet.

6.9 Skifte apparatsikring



Advarsel – Livsfare på grunn av strømstøt!
Trekk ut tilkoblingskabelen før du bytter apparatsikring.

➤ Trekk ut tilkoblingskabelen.

➤ Hev sikringsinnsatsen (fig. 4 2, side 4) ut med f.eks. en skrutrekker.

➤ Bytt den defekte sikringen i en ny sikring med samme størrelse (T4AL 250V).

➤ Trykk sikringsinnsatsen inn i kapslingen igjen.

6.10 Bytte sikring i støpslet (12/24 V)

➤ Trekk adapterhylsen (fig. 7 4, side 5) av støpslet.

➤ Skru skruen (fig. 7 5, side 5) ut av den øvre kapslingshalvdelen (fig. 7 1, side 5).

➤ Løft forsiktig den øvre kapslingshalvdelen av den nedre (fig. 7 6, side 5).

➤ Ta ut kontaktstiften (fig. 7 3, side 5).

➤ Bytt den defekte sikringen (fig. 7 2, side 5) i en ny sikring med samme størrelse (8A 32V).

➤ Sett sammen støpslet igjen i motsatt rekkefølge.

6.11 Bytte lyslegeme

➤ Trykk koblingspinnen (fig. 8 2, side 5) nedover, slik at den gjennomsiktige delen (fig. 8 1, side 5) av lampene kan tas av framover.

➤ Bytt lyslegemet.



Merk
LED-ene i lyslegemet må være rettet mot den gjennomsiktige delen av lampen.

➤ Sett den gjennomsiktige delen av lampen inn i kapslingen igjen.

7 Rengjøring og stell



Advarsel – Livsfare på grunn av strømstøt!
Trekk ut støpslet før rengjøring og stell.



Forsiktig – Fare på grunn av skader på apparatet!
Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade apparatet.
Bruk aldri børster, skraper eller harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

➤ Rengjør apparatet innvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

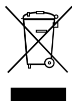
- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

9 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Det er ikke noen spenning på 12/24 V-kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
	Vekselspenningskontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
	Apparatsikringen er defekt.	Bytt apparatsikringen, se «Skifte apparatsikring» på side 162.
	Den integrerte nettdelen er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden «POWER» lyser).	Kompressoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden «POWER» blinker oransje, displayet er slått av).	Batterispenning for lav	Kontroller batteriet og lad det eventuelt opp.
Drift på 12/24 V-stikkkontakten (sigarettenner): Tenningen er slått på, apparatet fungerer ikke og lysdioden lyser ikke. Trekk pluggen ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Fatningen til sigarettenneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis pluggen i sigarettenneren blir svært varmt, må enten kontakten gjøres ren, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert.
	Sikringen til 12/24 V-støpslet har gått.	Bytt sikringen (8 A) til 12/24 V-støpslet, se «Bytte sikring i støpslet (12/24 V)» på side 163.
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til 12/24 V-kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).
Displayet viser en feilmelding (f.eks. «Err1») og apparatet kjøler ikke.	En intern driftsfeil har slått av apparatet.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.

10 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske data

	CF-35	CF-40
Innhold:	31 liter	37 liter
Tilkoblingsspenning:	12/24 V⎓ og 100–240 V~	
Merkestrøm: – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 6,0 A 3,0 A 1,3 til 0,7 A	 6,0 A 3,0 A 1,3 til 0,7 A
Kjøleeffekt:	+10 °C til –18 °C (+50 °F til 0 °F)	
Mål (B x H x D) i mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Vekt:	15 kg	16 kg

	CF-50	CF-60
Innhold:	49 liter	59 liter
Tilkoblingsspenning:	12/24 V⎓ og 100–240 V~	
Merkestrøm: – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 7,0 A 3,0 A 1,3 til 0,7 A	 7,0 A 3,0 A 1,3 til 0,7 A
Kjøleeffekt:	+10 °C til –18 °C (+50 °F til 0 °F)	
Mål (B x H x D) i mm:	630 x 480 x 360	630 x 582 x 360
Vekt:	18 kg	21,6 kg



Merk
Ved omgivelsestemperaturer på over +32 °C (+90 °F) kan man ikke lenger nå minimumstemperaturen.

Test/Sertifikater:

e 4

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Kjølekretsen inneholder R134a.

Olkaa hyvä ja lukekaa tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilyttäkää ohje hyvin. Siinä tapauksessa, että myytte laitteen eteenpäin, antakaa ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

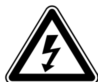
Sisällysluettelo

1 Ohjeita ohjevihkosen käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



Huomio!
Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata laitteen toimintaa.



Varoitus!
Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai materiaalivaurioihin ja haitata laitteen toimintaa.



Ohje
Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

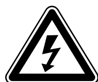
Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- laitteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteen takia syntyneet vauriot,
- laitteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset,
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

2.1 Perusturvallisuus



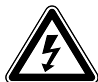
- **Varoitus – Sähköiskusta johtuva hengenvaara!**
  Käyttö veneissä: Huolehtikaa verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttönne on suojattu FI-kytkimellä.
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liittäkää laite vain seuraavalla tavalla:
  – toimituskokonaisuuteen kuuluvalla liitäntäjohdolla (kuva 1 2, sivulla 3) ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12/24 V -pistorasiaan.
  – tai toimituskokonaisuuteen sisältyvällä liitäntäjohdolla (kuva 1 3, sivulla 3) 100–240 V -vaihtovirtaverkkoon.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, se täytyy vaihtaa erikoisjohtoon, jonka voit tilata valmistajalta ja tai asiakaspalveluedustajalta.
- Älkää ottako pistoketta koskaan pois savukkeensytyttimestä tai pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrottakaa liitäntäjohto
  – ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  – jokaisen käytön jälkeen
  – ennen sulakkeen vaihtamista
- Irrottakaa laite ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataatte akkua pikalaturilla. Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.



- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää kylmälaukkua turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
  Säilyttäkää ja käyttäkää laitetta lasten ulottumattomissa.
- Varmistaaksesi, etteivät lapset leiki laitteella, tulee heitä valvoa.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Kääntykää asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.
- Älkää missään tapauksessa avatko jäähdytyskiertoa!

- Kylmälaukku ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen!
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- **Varoitus – Sähköiskusta johtuva hengenvaara!**
  Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin.
  Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.
- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



- Kylmälaukun sisään ei saa laittaa mitään sähkölaitteita.
- Asettakaa laite kuivaan ja roiskevedeltä suojattuun paikkaan.
- Suojatkaa laite ja sen johto sateelta ja kosteudelta.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Huomio ylikuumenemisvaara!**
  Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.

3 Toimituskokonaisuus

kuva **1**, sivulla 3, näyttää toimituskokonaisuuden.

Kohde	Määrä	Nimitys
1	1	Kylmälaukku
2	1	Liitäntäjohto 12/24 V⎓-liitäntää varten
3	1	Liitäntäjohto 100 – 240 V~-liitäntää varten
4	2	Kantokahva, muodostuu: – 2 pidikkeestä – 1 kahvakappaleesta – 4 kiinnitysruuvista
–	1	Käyttöohje

4 Tarkoituksenmukainen käyttö



Kylmälaukku sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastamiseen. Laite sopii myös venekäyttöön.



Laite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon, veneen tai asuntoauton 12 V⎓- tai 24 V⎓-ajoneuvopistorasian (esim. savukkeensytytin) sekä 100 – 240 V~-vaihtovirtaverkon avulla.



Huomio – Lääkkeiden pilaantumista varottava!
Jos haluatte jäähdyttää lääkkeitä, tarkistakaa, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.

5 Toimintakuvaus

Kylmälaukku pystyy jäähdyttämään tuotteita ja pitämään ne kylminä sekä pakastamaan niitä. Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei tarvitse huoltaa ja joissa ei ole fluorattuja kloorihiilivetyjä. Erikoisvahva, fluorattuja kloorihiilivetyjä sisältämätön eristys ja tehokas kompressori takaavat erityisen nopean jäähdytyksen.

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön.

Venekäytössä kylmälaukku voi olla jatkuvasti kallistettuna 30°.

5.1 Toimintomäärä

- Verkkolaite, jossa jännitteenvalitsin laitteen liittämiseksi vaihtojännitteeseen
- Kolmitasoinen akkuvahti suojaa ajoneuvon akkua.
- Turboteho nopeaa jäähdyttämistä varten
- Näyttö, jossa lämpötilanäyttö,
  sammutetaan automaattisesti, kun akkujännite on alhainen
- Lämpötilasäätö: Kahdella näppäimellä 1 °C (2 °F)-askelin
- Asennettavat kantokahvat

5.2 Käyttö- ja näyttölaitteet

CF-35, CF-40

Kannen salpaus: kuva 2 1, sivulla 3

CF-35, CF-40, CF-50, CF-60

Käyttökenttä (kuva 3, sivulla 3)

Kohde	Nimitys	Selitys	
1	ON OFF	Kytkee kylmälaukun päälle tai pois, kun painiketta painetaan yksi tai kaksi sekuntia	
2	POWER	Toimintailmaisin	
		LED palaa vihreänä:	Kompressori on päällä
		LED palaa oranssina:	Kompressori on pois päältä
		LED vilkkuu oranssina:	Näyttö sammutettiin automaattisesti, koska akkujännite on alhainen
3	ERROR	LED vilkkuu punaisena:	Laite on päällä, mutta ei käyttövalmis
4	SET	Valitsee syöttötilan – Lämpötilan säätö – °Celsius- tai °Fahrenheit-asteiden syöttö – Akkuvahdin säätö	
5	–	Näyttö, näyttää arvot	
6	UP +	Näpäytys kerran nostaa valittua syöttöarvoa	
7	DOWN –	Näpäytys kerran alentaa valittua syöttöarvoa	

Liittimet (kuva 4, sivulla 4):

Kohde	Nimitys
1	Vaihtojännitesyötön liitin
2	Sulakepidike
3	Tasajännitesyötön liitin

6 Käyttö

6.1 Ennen ensikäyttöä



Ohje
Puhdistakaa uusi kylmälaukku hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kappale ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 181).

Kahvojen asennus

Kahvat toimitetaan irrallaan. Jos haluatte asentaa kahvat, menetelkää seuraavasti:

➤ Kootkaa aina kaksi pidikettä (kuva 5 1, sivulla 4) ja yksi kahvakappale (kuva 5 2, sivulla 4) kokoon kahvaksi.

➤ Kiinnittäkää kahva mukana toimitetuilla ruuveilla valmiisiin reikiin.

Kannen kätisyyden vaihtaminen

CF-50, CF-60

Voitte vaihtaa kannen kätisyyttä, jos haluatte sen aukeavan toiselta puolelta. Menetelkää tätä varten seuraavasti:

➤ Avaa kansi ja vedä se ulos (kuva 6 A, sivulla 5).

➤ Käännä kantta.

➤ Aseta kansi kannen pitimiin kylmälaukun vastakkaisella puolella (kuva 6 B, sivulla 5).

Lämpötilayksikön valinta

Voit valita lämpötilan näytön °Celsius- ja °Fahrenheit-yksikköjen välillä. Toimi tätä varten seuraavasti:

➤ Kytke kylmälaukku päälle.

➤ Paina painiketta ”SET” (kuva 3 4, sivulla 3) kaksi kertaa.

➤ Aseta lämpötilayksikkö °Celsius tai °Fahrenheit painikkeilla ”UP +” (kuva 3 6, sivulla 3) tai ”DOWN -” (kuva 3 7, sivulla 3).

✓ Näyttö näyttää asetetun lämpötilayksikön muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

6.2 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista säilytykseen.
- Älkää avatko kylmälaukkua tarpeettoman usein.
- Älkää pitäkö kantta auki tarpeettoman kauan.
- Sulattakaa kylmälaukku heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Välttäkää tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa.

6.3 Kylmälaukun liittäminen

Liittäminen akkuun (Ajoneuvo tai vene)

Kylmälaukkua voidaan käyttää 12 V tai 24 V -tasajännitteellä.



Varoitus – laitevauriovaara!
Irrottakaa kylmälaukku ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataatte akkua pikalaturilla.
Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

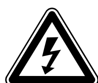
Kylmälaukku on varmuuden vuoksi varustettu elektronisella napaisuussuojauksella, joka suojaa kylmälaukkua väärältä napaisuudelta akkuliitännässä sekä oikosululta.

➤ Työntäkää 12/24 V -liitäntäjohto (kuva **1** 2, sivulla 3) laitteen tasajänniteliittimeen ja liittäkää se savukkeensytyttimeen tai 12 V tai 24 V -pistorasiaan.

Liittäminen 100–240 V -vaihtovirtaverkkoon (esim. kotona tai toimistossa)



Varoitus – Sähköiskusta johtuva hengenvaara!
Älkää käsitelkö pistokkeita ja kytkimiä märin käsin tai kun seisotte märässä paikassa.



Varoitus – Sähköiskusta johtuva hengenvaara!
Jos käytätte kylmälaukkuanne veneessä maista vedetyn 100–240 V -vaihtovirtaverkon avulla, 100–240 V -vaihtovirtaverkon ja kylmälaukun väliin täytyy kytkeä joka tapauksessa FI-suojakytkin.
Pyytäkää neuvoja ammattimieheltä.

Kylmälaukuissa on yhdysrakenteinen monijänniteverkkolaite ja jännitteenvalitsin 100–240 V -vaihtojänniteliitäntää varten. Jännitteenvalitsimen avulla laite kytketään automaattisesti verkkokäytölle, kun laite liitetään 100–240 V -vaihtovirtaverkkoon, vaikka 12/24 V -liitäntäjohto olisi yhä liitettynä.

Punainen LED voi loistaa joitakin minuutteja siirryttäessä vaihtovirtaverkosta akkukäyttöön tai toisin päin.

➤ Työntäkää 100–240 V -liitäntäjohto (kuva **1** 3, sivulla 3) vaihtojänniteliittimeen ja liittäkää se sitten 100–240 V -vaihtovirtaverkkoon.

6.4 Akkutarkkailulaitteen käyttäminen



Laitteessa on monipykäläinen akkutarkkailulaite, joka suojelee ajoneuvonne akkua syväpurkautumiselta, kun laitetta käytetään ajoneuvon 12/24 V -sähköjärjestelmän avulla.

Jos kylmälaukkua käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, laukku kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee säädetyn arvon alle. Kylmälaukku kytkeytyy päälle heti, kun akun lataustila on saavuttanut jännitteen, jossa laukku kytkeytyy uudelleen päälle.



Huomio – Vahingoittumisvaara!
Akkuun jää akkutarkkailulaitteen suorittaman pois kytkennän jälkeen vain osa sen täydestä latauskapasiteetista. Välttäkää useita käynnistyksiä ja sähköä kuluttavien laitteiden käyttämistä ilman pidempiä latausvaiheita. Huolehtikaa siitä, että akku ladataan uudelleen.

Tilassa ”HIGH” akkutarkkailulaite reagoi nopeammin kuin tasoilla ”LOW” ja ”MED” (kts. seuraava taulukko).

Akkutarkkailulaitteen tila	LOW	MED	HIGH
Poiskytkentäjännite 12 V:lla	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Jälleenkytkeytymisjännite 12 V:lla	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Poiskytkentäjännite 24 V:lla	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Jälleenkytkeytymisjännite 24 V:lla	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Vaihda akkuvahdin tila seuraavasti:

➤ Kytke kylmälaukku päälle.

➤ Paina painiketta ”SET” (kuva 3 4, sivulla 3) kolme kertaa.

➤ Aseta akkuvahdin tilan painikkeilla ”UP +” (kuva 3 6, sivulla 3) tai ”DOWN -” (kuva 3 7, sivulla 3).

✓ Näyttö näyttää asetetun tilan muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.



Ohje
Kun kylmälaukku saa virtansa käynnistysakusta, valitkaa akkutarkkailulaitteen tilaksi ”HIGH”. Jos kylmälaukku on liitetty erilliseen syöttöakkuun, akkutarkkailulaitteen tilaksi riittää ”LOW”.
Asettakaa akkutarkkailulaite asentoon ”LOW”, kun haluatte käyttää kylmälaukkua vaihtovirtaverkon avulla.

6.5 Kylmälaukun käyttäminen



Huomio – ylikuumenemisvaara!
Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

➤ Asettakaa kylmälaukku tukevalle alustalle.
Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä ja että lämmennyt ilma pääsee poistumaan hyvin.



Ohje
Plasser kjøleboksen som vist (se fig.). Hvis apparatet brukes i en annen posisjon, kan det bli ødelagt.

➤ Liittäkää kylmälaukku, kts. ”Kylmälaukun liittäminen” sivulla 175.



Ohje
Asettakaa akkutarkkailulaite asentoon ”LOW”, kun haluatte käyttää kylmälaukkua vaihtovirtaverkon avulla.



Huomio – Liian alhaisesta lämpötilasta aiheutuu vaara!
Huolehtikaa siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

➤ Paina painiketta ”ON/OFF” (kuva **3** 1, sivulla 3) yksi tai kaksi sekuntia.

✓ LED ”POWER” palaa.

✓ Näyttö (kuva **3** 5, sivulla 3) kytkeytyy päälle ja näyttää nykyisen jäähdytyslämpötilan °C:na.



Ohje
Näytettävä lämpötila koskee sisätilan keskikohtaa. Muiden kohtien lämpötila voi poiketa tästä.

✓ Kylmälaukku alkaa jäähdyttää sisätilaansa.



Ohje
Akun kanssa käytettäessä näyttö sammuu automaattisesti, kun akkujännite on matala. LED ”POWER” vilkkuu oranssina.

Kylmälaukun salpaus

CF-35, CF-40

➤ Sulkekaa kansi.

➤ Painakaa salpausta alaspäin (kuva **2** 1, sivulla 3) kunnes kuulette sen lukittuvan.

6.6 Lämpötilan säätäminen

➤ Paina painiketta ”SET” (kuva 3 4, sivulla 3) kerran.

➤ Aseta jäähdytyslämpötila painikkeella ”UP +” (kuva 3 6, sivulla 3) tai ”DOWN -” (kuva 3 7, sivulla 3).

✓ Näyttö näyttää halutun jäähdytyslämpötilan joitakin sekunteja °C:na. Näyttö vilkkuu muutaman kerran ennen kuin se palaa takaisi näyttämään nykyistä lämpötilaa.

6.7 Kylmälaukun kytkeminen pois päältä

➤ Tyhjentäkää kylmälaukku.

➤ Kytkekää kylmälaukku pois päältä.

➤ Vetäkää liitäntäjohto irti.

Jos poistatte kylmälaukun käytöstä pidemmäksi aikaa:

➤ Jättäkää kansi hieman auki. Näin estätte hajujen muodostumisen.

6.8 Kylmälaukun sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa haihduttimeen tai kylmälaukun sisälle huurretta, joka heikentää jäähdytystehoa. Sulattakaa laite ajoissa.



Huomio – laitevauriovaara!
Älkää koskaan käyttäkö kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Menetelkää seuraavalla tavalla sulattaaksenne kylmälaukun:

➤ Ottakaa kylmätavarat pois.

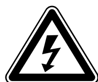
➤ Laittakaa ne mahd. toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.

➤ Kytkekää laite pois päältä.

➤ Jättäkää kansi auki.

➤ Pyyhkikää sulamisvesi pois.

6.9 Laitesulakkeen vaihtaminen



Varoitus – Sähköiskusta johtuva hengenvaara!
Irrottakaa liitäntäjohdot ennen laitesulakkeen vaihtamista.

➤ Vetäkää liitäntäjohdot irti.

➤ Vääntäkää sulakepesä (kuva 4 2, sivulla 4) esim. ruuvimeisselillä ulos.

➤ Vaihtakaa viallinen sulake uuteen sulakkeeseen, jonka arvo on sama (T4AL 250V)

➤ Painakaa sulakepesä takaisin runkoon.

6.10 Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen

➤ Vetäkää tasausholkki (kuva 7 4, sivulla 5) irti pistokkeesta.

➤ Kiertäkää ruuvi (kuva 7 5, sivulla 5) ulos rungon ylemmästä puoliskosta (kuva 7 1, sivulla 5).

➤ Nostakaa rungon ylempi puolisko (kuva 7 6, sivulla 5) varovasti pois alapuoliskosta.

➤ Ottakaa kontaktitappi (kuva 7 3, sivulla 5) pois.

➤ Vaihtakaa viallinen sulake (kuva 7 2, sivulla 5) uuteen sulakkeeseen, jonka arvo on sama (8A 32V).

➤ Kootkaa pistoke käänteisessä järjestyksessä kokoon.

6.11 Lapun vaihtaminen

➤ Paina kytkinnastaa (kuva 8 2, sivulla 5) alaspäin niin, että valaisimen läpinäkyvä osa (kuva 8 1, sivulla 5) voidaan ottaa eteenpäin pois.

➤ Vaihda lamppu



Ohje
Lapun LEDien täytyy olla suunnattu lampun läpinäkyvään osaan päin.

➤ Aseta lapun läpinäkyvä osa takaisin runkoon.

7 Puhdistaminen ja hoito



Varoitus – Sähköiskusta johtuva hengenvaara!
Vetäkää verkkopistoke irti ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa.



Huomio – laitevauriovaara!
Älkää puhdistako laitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
Älkää käyttäkö puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska se voi vahingoittaa laitetta.
Älkää koskaan käyttäkö harjoja, raaputtimia tai teräviä esineitä jääkerrostumien poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

➤ Puhdistakaa laite toisinaan sisältä kostealla rievulla.

8 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuuaika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi, LED ei loista.	Ajoneuvon 12/24 V -pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virtalukon täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
	Vaihtojännitepistorasiassa ei ole jännitettä.	Kokeilkaa toista pistorasiaa.
	Laitesulake on palanut.	Vaihtakaa laitesulake, kts. ”Laitesulakkeen vaihtaminen” sivulla 180.
	Sisäänrakennettu verkkolaite on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED ”POWER” loistaa).	Kompressori rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED ”POWER” vilkkuu oranssina, näyttö on kytketty pois).	Käyttöjännite ei riitä.	Tarkastakaa akku ja ladatkaa se tarvittaessa.
Käytettäessä laitetta 12/24 V-pistorasian (savukkeensytytin) avulla: Sytytys on päällä, laite ei toimi ja LED ei loista. Vetäkää pistoke pistorasiasta ja suorittakaa seuraavat tarkastukset.	Savukkeensytyttimen runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahd. koottu oikein.
	12/24 V -pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihtakaa 12/24 V -pistokkeen sulake (8 A), kts. ”Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen” sivulla 180.
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihtakaa ajoneuvon 12/24 V -pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudattakaa ajoneuvonne käyttöohjeita).
Näyttö ilmaisee virheilmoituksen (esim. ”Err1”) ja laite ei jäähdytä.	Sisäinen käyttöhäiriö on sammuttanut laitteen.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.

10 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiaasi luona.

11 Tekniset tiedot

	CF-35	CF-40
Tilavuus:	31 litraa	37 litraa
Liitäntäjännite:	12/24 V⎓ ja 100–240 V~	
Nimellisvirta: – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 6,0 A 3,0 A 1,3 – 0,7 A	 6,0 A 3,0 A 1,3 – 0,7 A
Jäähdytysteho:	+10 °C:sta –18 °C:een (+50 °F:sta 0 °F:een)	
Mitat (L x K x S) mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Paino:	15 kg	16 kg

	CF-50	CF-60
Tilavuus:	49 litraa	59 litraa
Liitäntäjännite:	12/24 V⎓ ja 100–240 V~	
Nimellisvirta: – 12 V⎓: – 24 V⎓: – 100–240 V~:	 7,0 A 3,0 A 1,3 – 0,7 A	 7,0 A 3,0 A 1,3 – 0,7 A
Jäähdytysteho:	+10 °C:sta –18 °C:een (+50 °F:sta 0 °F:een)	
Mitat (L x K x S) mm:	630 x 480 x 360	630 x 582 x 360
Paino:	18 kg	21,6 kg

Ohje
Minimilämpötilaa ei voida enää saavuttaa vain, jos ympäristölämpötila on yli +32 °C (+90 °F).

Tarkastus/sertifikaatit:



Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

Jäähdytyskierto sisältää R134a:ta.



(D) **Dometic WAECO International GmbH**
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) **Dometic Austria GmbH**
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

(CH) **Dometic Switzerland AG**
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) **Dometic Denmark A/S**
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

(E) **Dometic Spain S.L.**
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

(F) **Dometic S.N.C.**
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Mail: info@dometic.fr

(FIN) **Dometic Finland OY**
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

(I) **Dometic Italy S.p.A.**
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☎ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

(N) **Dometic Norway AS**
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **Dometic Benelux B.V.**
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

(S) **Dometic Scandinavia AB**
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

(UK) **Dometic UK Ltd.**
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **Dometic Australia**
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

(UAE) **Dometic AB**
Regional Office Middle East
P O Box 74775
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 321 2160
🖷 +971 4 321 2170
Mail: info@dometic.ae

(USA) **Dometic Marine Division**
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100151 09/2010

www.dometic-waeco.com